RON
alteza
SOLO o EN
"JAIBOL"
JAN C. LACLE

ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

16de Jaargang | WOENSDAG 1 JUNI 1955 | No. 2239

Vereniging van Handelaren recipieerde a. b "Oranjestad"

C. H. Whitfield, voorzitter, wijst op belang van eenheid om zodoende Arubaanse economie weer omhoog te kunnen brengen

ORANJESTAD.: — Aan boord van de „Oranjestad" van de K.N.S.M. verzamelden zich gisteravond omstreeks zeven uur enkele honderden mensen om de jubilerende Arubaanse Vereniging van Handelaren te kunnen feleciteren met het tienjarig bestaan. De civiele staf van de „Oranjestad" had zijn uiterste best gedaan het voor de gasten zo aangenaam mogelijk te maken en een ieder, die weleens een instuif aan boord van een van de K.N.S.M.-schepen heeft meegemaakt weet wat het zeggen wil als de staf van het schip zich inspant. Van de tentoongestelde lekkernijen en de dranken moest men dan wel onder de indruk komen.

Verdeeldheid en persoonlijke belangen barriere voor opkomst touristenindustrie

Uiteraard gaat een jubileum niet zonder toespraken voorbij en het was de huidige voorzitter van de vereniging, de heer C.H. Whitfield, die als eerste voor de microfoon trad en een speech hield, die veel belangwekkends bevatte. Nadat de heer Whitfield die reeds 2½ jaar het roer van de A.M.A. hanteert tot ver in de Arubaanse zakenhistorie was teruggegaan, namelijk tot de periode van vóór de Tweede Wereldoorlog en had uitgelegd dat er toen geen vereniging van handelaren nodig was, kwam hij tot de oorlogsperiode, toen de verschillende beperkende overheidsmaatregelen bij de handel de behoefte deed ontstaan een lichaam te hebben, waardoor zij gezamenlijk kon optreden indien er bepalingen gemaakt werden, die de handel als zodanig —in het raam van de toenmalige situatie gezien— teveel schade zou doen.

Bij verschillende groepen handelaren kwam toen vrijwel tegelijkertijd het idee op een vereniging in het leven te roepen, die de belangen van de aangesloten handelaren zou moeten gaan verdedigen. Zodoende kwam op 24 April 1945 in het Strand Hotel te Oranjestad 21 handelaren bijeen om over de oprichting van de vereniging te spreken. Besloten werd een dergelijk lichaam in het leven te roepen en als eerste voorzitter werd de heer M. Viana gekozen.

Standing van de handel werd verhoogd.

De doelstellingen van de vereniging werden boven reeds beknopt beschreven, doch toen de oorlog ten einde liep en enige jaren later de beperkende maatregelen geheel of gedeeltelijk — mede dank zij de bemoeiingen van de vereniging — opgeheven konden worden kwam er langzamerhand een andere taak voor de vereniging naar voren en wel het verkrijgen van meer aanzien voor de handel in onze gemeenschap.

Het heeft lang geduurd voordat de vereniging de juiste erkenning vond bij de instanties, doch toen men zag dat de vereniging zich steeds beijverde, niet alleen voor haar eigen belang, maar ook voor het gehele gemeenschapsbelang veranderde de opinie gaanderweg en momenteel is het zo, dat de vereniging al vele malen belangrijke adviezen heeft kunnen geven op tal van gebieden.

Prettige verstandhouding met de Lago.

Ook de verhouding met de Lago is steeds beter geworden. Thans is het zo dat ook de Lago ten volle het belang van de vereniging inziet en gezamenlijk heeft men al vele problemen kunnen oplossen.

De plaats van de vereniging is, zo ging de heer Whitfield voort, thans stevig in onze gemeenschap gevestigd en er niet licht meer uit te denken.

Een belangrijk punt, dat de voorzitter van de jubilerende vereniging vervolgens aansneed was de kwestie van de inmenging van buitenaf in de werknemersproblemen. „Het is te betreuren", zeide de heer Whitfield, „dat diegenen, die zo gaarne buitenlandse inmenging zoeken en aannemen.... de belangrijke factor, dat onze economische positie dit niet permitteert, uit het gezicht verliezen want wij hebben geen eigen natuurlijke bronnen, doch zijn geheel van anderen afhankelijk".

Welkom tot Curacaose gasten

Een hartelijk woord van welkom richtte de spreker vervolgens tot de heren Martijn en Cardozo, resp. onder-voorzitter en juridisch-adviseur van de zusterorganisatie in Curacao, waarmede de Arubaanse vereniging zo prettig samenwerkt.

Eigen touristenkantoor in New York en eigen Arubaanse bank.

Het woord „tourisme" ontbrak niet op deze redevoering. De heer Whitfield schilderde het dreigende spook van de werkeloosheid voor vele van onze jonge mensen en zag als enig directe oplossing hiervoor het tourisme. De heer Whitfield zeide, dat er tot nu toe weinig meer is gepresteerd dan het verzamelen van oneindig veel gegevens, doch dat er nog geen daden zijn te bespeuren. Oorzaak hiervoor noemde hij onder meer de onderlinge verdeeldheid en het laten prevaleren van persoonlijke belangen en belangetjes. Een andere factor van betekenis is z.i. dat er in New York een Centraal Touristenkantoor is, dat de belangen van twee in dit opzicht concurrerende eilanden behartigt, „Men laat een advocaat toch ook niet twee partijen in een zaak helpen, noch één vertegenwoordiger de zaken van twee concurerrende firma's behartigen" Een eigen „Arubaans" touristenbureau was volgens de heer Whitfield de oplossing.

Vervolgens zou — met alle respecten voor de drie overige— een eigen Arubaanse bank met Arubaans kapitaal ook bijzonder veel kunnen doen voor de stimulering van de toekomstige economische expansie.

Wat de toekomst gaat brengen kon de heer Whitfield niet zeggen, wel was hij ervan overtuigd, dat indien allen eensgezind verder gaan, Aruba weer het vriendelijke eiland wordt, waar wij allen zo gaarne in wonen.

Van de zijde van het gouvernement en Lago alle steun.

Na de heer Whitfield spraken nog de Gezaghebber, mr L. C. Kwartsz, de heer F. E. Grilfin namens de directie van de Lago, de heer J. Martijn namens de zusterorganisatie in Curacao en de heer H. van der Linden. Allen brachten hun felicitaties over van de door hun vertegenwoordigende instanties en zegden alle mogelijke medewerking voor de toekomst toe.



C.H. WHITFIELD .....
eenheid ...

Gouden gesp voor de heer Whitfield

Een sympathieke noot was het uitreiken van een gouden riemgesp aan de heer Whitfield als blijk van waardering voor het vele werk, dat hij in het belang van de Vereniging van Handelaren heeft verzet.

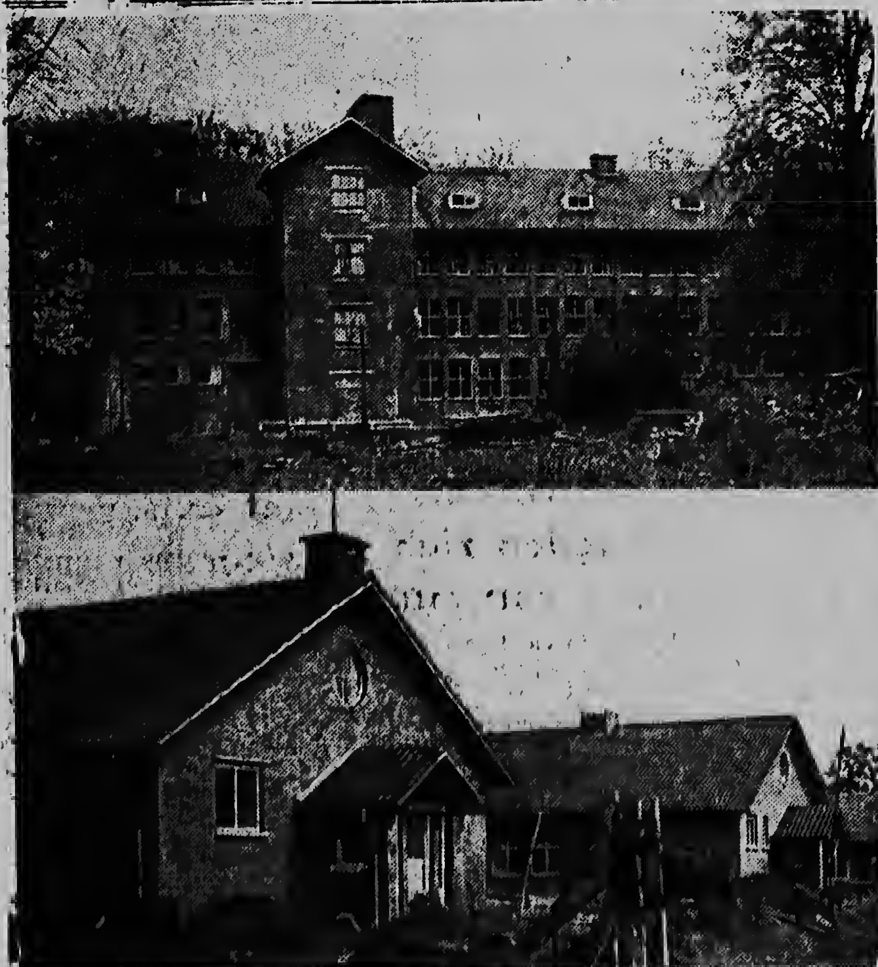
Lago-localeuitgaven fl. 5 millioen meer dan in 1954.

Sprekende namens de directie van de Lago, deed de heer Griffin de belangrijke mededeling, dat de locale uitgaven van zijn Maatschappij gedurende dit jaar fl. 5.000.000.— meer zullen bedragen dan het vorige jaar.

Verenigd in de toekomst

Het officiële gedeelte van de avond was hiermede ten einde gekomen en de dorstige kelen konden weer gelaafd worden met de dranken en de magen konden zich weer verheugen in een perfecte attentie. Radio Voz di Aruba zond de instuif vanaf het schip via haar zender uit.

Langs deze weg wensen wij de jubilerende — 110 leden tellende vereniging — en het uit de heren Whitfield, M. Maduro, J. H. M. A. Meijer, A. in 't Veld, A. Arends, J. M. Bonn, J. G. de Castro, E. O. Petrona, J. A. Nieuw, D. J. de Wit en P. Wurtz, bestaande bestuur, nog van harte geluk met haar tienjarig bestaan en wij spreken de hoop uit, dat de vereniging nog vele jaren mag groeien en bloeien tot heil van de gemeenschap.



De verschillende diensten van het Rijksinstituut voor de Volksgezondheid, welke tot voor kort her en der verspreid waren ondergebracht, worden nu geconcentreerd op het terrein van het Instituut te Bilthoven, waar men de tweede fase van de nieuwbouw —de eerste fase viel tussen 1951 en 1953— bijna heeft afgesloten. Foto boven: een beeld van de eerste vleugel van het hoofdgebouw van het nieuwe instituut, welke geheel is aangepast aan de oorspronkelijke begroeiing van het bosterrein rondom. Foto onder: een opname van de nieuwe paviljoen voor de bereiding van entstof tegen Tetanus en entstof tegen T.B.C. in aanbouw.

INZENDINGEN ALCOA SCHILDERIJEN WEDSTRIJD

ORANJESTAD.: — De inzendingstermijn van de Caraibische Kunst Prijsvraag onder auspicien van de Alcoa Steamship Company, Inc., waarvan de firma Eman Trading Company, Inc. Agente is voor Aruba, is officieel gisteravond gesloten.

Het resultaat wat betreft kwaliteit en quantiteit der inzendingen wordt als gunstig beschouwd. De inzendingen waren:

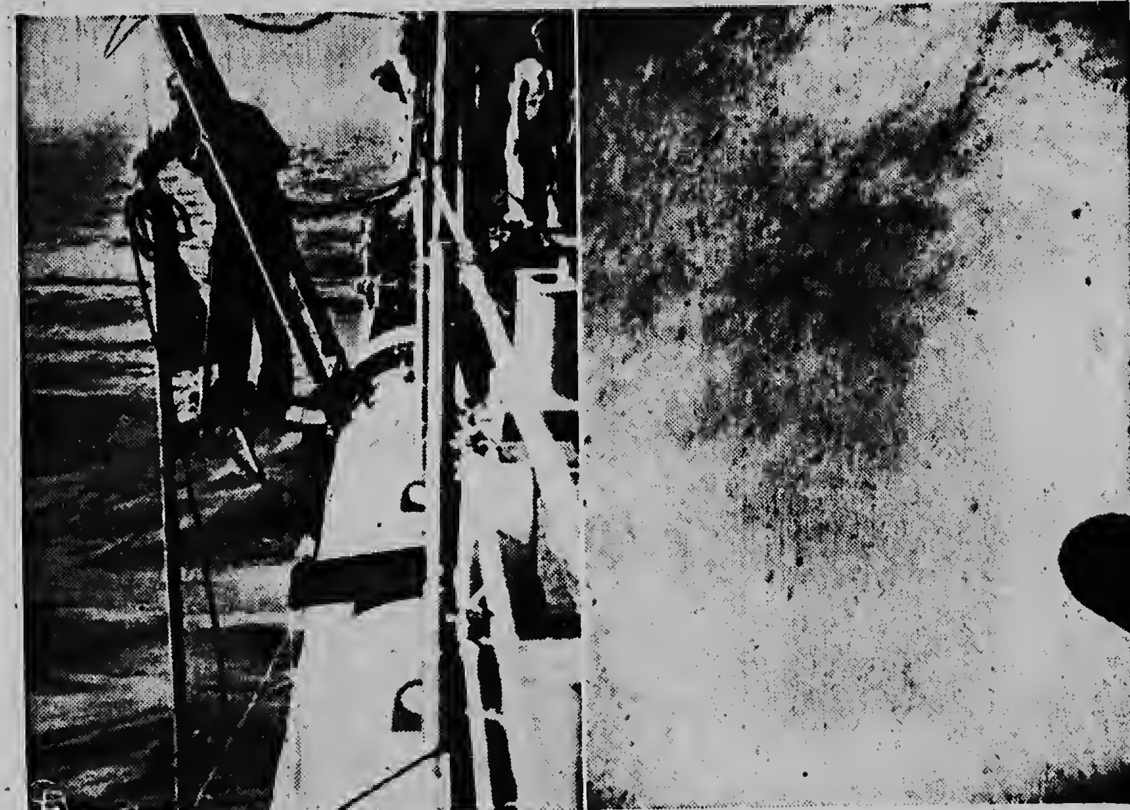
1. East of Frenchmen's Path
2. Arubian Country Girl
3. Arubian Housewife
4. Hooiberg
5. Déra Gai
6. Oranjestad Schooners Harbour
7. Aruba's Palm Beach
8. Fishing Boats at Home
9. Fruitmarket at Sea-side
10. Aruba's Coast shortly before sunset
11. Curacao's Ancient Houses
12. View of an Arubian Landscape through a window
13. Dandé (Typical Arubian New Years Eve Serenade).

Deze schilderijen zullen spoedig worden tentoongesteld bij de firma Eman Trading Co., Inc. De vier bekroonde schilderijen zullen t.z.t. naar de Verenigde Staten worden opgestuurd teneinde aldaar mede te dingen te zamen met de schilderstukken gekozen in de andere Caraibische eilanden en landen.

Schoot zijn lief met windbuks de heup in

O'STAD.: — Maandagmiddag om half drie werd de hulp van de politie ingeroepen in een beauty parlour. Bij aankomst van de politiemannen bleek, dat er van een gewijde schoonheid weinig te bespeuren viel, integendeel, de salon bleek het toneel te zijn van een hooglopende ruzie tussen de vrouw L.C.d.R. en de man H.B. met wie zij lange tijd een intieme relatie onderhield. Het bleek, dat B, zelfs aan het geschil kracht had bijgezet door zijn vroegere geliefde met een windbuks in de heup te schieten.

De buks werd in beslag genomen en de vrouw naar de recherche verwezen.



Diepzeefoto's (6000 meter) worden momenteel door de Amerikaanse Marine gemaakt in de Zee van Saragossa, een deel van de Atlantische Oceaan ter hoogte van Kaap Hatteras. Links ziet men het materiaal dat voor de opnamen gebruikt wordt, een aluminium camera in buisvorm, het water inzakken. Rechts een foto die op 20.390 voet werd genomen, de grootste diepte waarop ooit een menselijk oog, zij het dan ook kunstmatig, is doorgedrongen.

„Lucania" en Auriga" zullen dit jaar nog Aruba regelmatig aandoen

O'STAD.: — Wij vernemen, dat er grote kans bestaat, dat in de loop van dit jaar twee Italiaanse vracht-passagiersschepen van de Sicula Oceanica S.A. uit Palermo regelmatig Aruba zullen gaan aandoen op hun vaarten van Europa naar Zuid-Amerika.

De generaal-agente van deze maatschappij is Fratelli Grimaldi uit Napels, welke tevens de eigenaresse is van de twee schepen, de „Lucania" en de „Auriga". De boten varen thans regelmatig op Curacao en hebben een accomodatie voor 800 passagiers elk. Zij maken snelle vaarten tussen Italië en Venezuela.

Vanuit Aruba zullen zij nog Barranquilla en Cartagena in Colombia aandoen. Agente voor de schepen is de fa. S.E.L. Maduro & Sons N.V. Men kon ons daar echter nog niet mededelen wanneer de schepen zul-

Mr. van Veen behoudt op Curacao zijn functie

O'STAD.: — Thans is bekend geworden, dat mr. J.N. van Veen, die o.o.v. naar Curacao zal vertrekken, daar de termijn van zijn detachering op Aruba verlopen is, op ons zustereiland de functie zal behouden, die hij hier ook bekleedt, n.l. lid van het Hof van Justitie en waarnemend rechter.

Wij meldden reeds, dat mr. J.R. Bouwer — eveneens per 1 Augustus — substituut Officier van Justitie op Aruba zal worden, in welke positie hij mr. F.O. Leusink dus zal opvolgen.

Mariniers houden gecombineerde oefeningen

O'STAD.: — Deze week zullen de mariniers uit de kazerne te Savaneta en hun collega's van Curacao gecombineerde oefeningen op Aruba houden. Verwacht wordt dat de oefeningen Vrijdag weer afgelopen zijn.

Fernando Espalota bokst de tiende Juni tegen Sugar Boy Nando

SAN NICOLAS.: — Fernando Espalota is een Italiaanse bokser van drie en twintig jaren oud, die al vele wedstrijden gebokst heeft en slechts zelden het onderspit moest delven. In Italië heeft hij van de elf wedstrijden er tien gewonnen. Slechts in Festucci moest Espalota zijn meerdere erkennen.

Thans maakt deze vrij jonge bokser een tournee door Venezuela, waar hij acht van de tien wedstrijden op zijn naam wist te brengen.

Het waren mannen als Candelario Suarez en Ismael España, die de dappere Italiaan in het stof deden bijten. De op Aruba ook bekende Venezolaanse bokser Samuel Nuñez werd echter beide keren, dat hij tegen Espalota in de ring trad, door de scheidsrechter uitgeteld. Hetzelfde lot onderging trouwens indertijd Coquito Jackson.

De wedstrijd tegen Sugar Boy Nando zal de tiende Juni in de Swingsters Square Garden te zien zijn.

De Lago maakt normale seizoens teruggang in de productie

SAN NICOLAS.: — De Lago Oil & Transport Co., Ltd. heeft, in verband met het seizoen, enige wijzigingen in haar productieschema moeten aanbrengen. De maatschappij bericht ons hierover nu het volgende:

„In een wijziging, die als normaal voor deze tijd van het jaar beschouwd kan worden, bracht de Lago verleden week haar verwerking van ruwe olie terug van 485.000 barrels per dag tot 400.000 en hiermede het gemiddelde over de maand Mei op ongeveer 425.000 barrels per dag.

Ofschoon er voor de komende drie maanden nog geen vaste schema's zijn opgesteld wordt verwacht, dat de productie in de Juni-Juli-Augustusperiode in de buurt van de 350.000 tot 360 000 barrels per dag zal lopen.

Elk jaar, als de grote vraag in de winter voor stookolie vermindert met de komst van de zomer, worden de producties in de raffinaderijen aanzienlijk verminderd. Dit jaar is de teruggang groter dan normaal, omdat de lange en strenge winter een meer dan gewone vraag naar stookolie deed ontstaan, zodanig, dat de productie van Lago gedurende de eerste maanden van het jaar boven het normale uitstegen en zo bleven tot later in het voorjaar dan gewoonlijk.

Dit, samen met het afzeggen van enkele belangrijke benzine- en „jetfuel" orders in het midden van Mei, deed de teruggang groter zijn dan in vorige jaren.

Verwacht wordt echter dat de productie na de zomermaanden weer zal stijgen als de vraag naar stookolie, het voornaamste product van Lago, weer stijgt i.v.m. met de komst van het koude weer."

Wij zouden hierbij aan willen tekenen, dat de general-manager, de heer O. S. Mingus, reeds bij zijn toespraak tot de persmensen op 1 Maart j.l. een teruggang in de productie van Lago heeft voorspeld.

Bestuur Aruba athletiek club samengesteld

SAN NICOLAS.: — Het bestuur van de onlangs in het leven geroepen Aruba Athletiek Club is als volgt samengesteld: R. van Putten, voorzitter, J. van Vuurden, onder-voorzitter, M. Lasley, secretaris, J. Abrahams, penningmeester, J. La Cruz, tweede-secretaris en C. Bislick en Z. Pieters commissarissen.

15 Bootwerkers beklaagden zich over hun voorman

O'STAD.: — Enkele dagen geleden verschenen er een vijftiental ontevreden bootwerkers bij de politie om zich over hun voorman C. te beklagen die bij het kiezen van zijn werklieden aan vreemdelingen de voorkeur gaf boven landskinderen. De muiters werd aangeraden zich tot de afdeling Sociale Zaken van het Bestuurskantoor te wenden.

De politie, die het beter achtte zich in de haven van het verloop der zaak op de hoogte gaan stellen vond daar een dertigtal landskinderen aan boord van een schip, dat oud ijzer laadde, aan het werk.

Desgevraagd deelde de voorman in kwestie mede, dat hij slechts voor een beperkt aantal mensen werk had gehad en dat het groepje, dat teleurgesteld moest worden moeilijkheden was gaan veroorzaken. De opverwijderen, waarna orde en rust weerkeerden.

Zij mocht niet meer binnenkomen

SAVANETA.: — Aan de politiewacht in Savaneta verscheen Maandag C., die de wachtcommandant kwam vertellen, dat hij zijn vrouw, die een week geleden was weggelopen, niet meer bij zich in huis wilde hebben. De vrouw, die eveneens ten tonele verscheen zag niets vreemds in haar daad: het echtpaar had ruzie gehad, reden waarom zij een poosje het huis had verlaten en bij haar broer was gaan logeren.

Dit waren echter louter leugens volgens C., die zeer sterke verdenkingen tegen zijn vrouw koestert en van plan is zijn huwelijkse staat grondig te gaan wijzigen.

De politie zal trachten bemiddelend te interveniëren.

Twee man betrokken een geparkeerde wagen

O'STAD.: — Zaterdagmorgen verscheen L.J. aan de wacht in Oranjestad en vertelde daar, dat hij die ochtend zijn auto A-5100 op de Lloyd G. Smith Boulevard bij de vishallen had laten staan, daar hij door het gebruik van bepaalde dranken enigszins beneveld was geraakt. Toen hij twee uur later met een chauffeur van een der plaatselijke garages bij zijn voertuig terugkeerde met de bedoeling zich naar huis te laten rijden — deze man was buitengewoon verstandig! — constateerde hij met schrik, dat er twee man in zijn wagen lagen te slapen en dat zijn linker achterruit verwoest was. De beide dronkaards werden ingesloten terwijl de politie hen aangaande de ware toedracht van de zaak reeds onder handen nam.

Het L.C.A.C. heeft weer een voltallig bestuur

SAN NICOLAS.: — De 25e, 26e en 27e Mei werden er bij de Lago verkiezingen gehouden voor 6 opengevallen functies in het bestuur van de Lago Commissary Advisory Committee. Achttien „nationals" en vijf „non-nationals" hadden zich voor deze functies candidaat gesteld. Gekozen werd de heer Stephen Blaize, „non-national" en de „nationals", de heren Eduardo Erasmus, Mario E. Donata, Marciano Arends, Carlos de Cuba en mej. Pauline Heimeke.

Van genoemde personen zal alleen de heer De Cuba slechts zitting hebben voor de tijd van één jaar, daar hij de plaats inneemt van de onlangs afgetreden Simon Geerman, die nog één jaar in het bestuur zitting zou hebben gehad. Daar het gehele comité uit acht personen bestaat zullen er het volgende jaar dus weer drie leden periodiek aftreden.

BEZOEKT GEHEEL EUROPA
met het
Multi-StopOver plan van de KLM

Vigour Restored, Glands Made Young In 24 Hours

It is no longer necessary to suffer from loss of vigour and manhood, weak memory and body, nervousness, impure blood, sickly skin, depression, and poor sleep, because an American Doctor has discovered a quick, easy way to end these troubles.

This discovery is in pleasant, easy-to-take tablet form, is absolutely harmless, does away with gland operations and is bringing new youth and vigour to thousands. It works directly on the glands and nerves, and puts new, rich blood and energy in your veins. In 24 hours you can see and feel yourself getting younger. Your eyes sparkle, you feel alive and full of youthful vigour and power.

And this amazing, new gland and vigour restorer, called VI-TABS, is guaranteed. It has been proved by thousands and is now distributed by chemists here under a guarantee of satisfaction or money back. VI-TABS must make you feel full of vigour and energy and from 10 to 20 years younger, or you merely return the empty package and get your mony back. VI-TABS costs little, and the guarantee protects you.

Vi-Tabs
Restores Manhood and Vitality

De Nieren Moeten De Zuren Verwijderen

Uw lichaam zuivert zich van overtollig zuur en vergiftige afvalstoffen in Uw bloed door 9 millioen kleine, teere nierbuisjes of filters. Indien vergiften in de nieren of blaas U doen lijden aan Gestoorde Nachtrust, Zenuwachtigheid, Pijn in de Beenen, Kringen onder de Oogen, Rugpijn, Pijnlijke Gewrichten, Zuur of Branderige Urinewegen, vertrouw dan niet op gewone medicijnen. Bestrijdt zulke vergiften en kwalen met het medische voorschrift Cystex. Cystex begint binnen 3 uur te werken, moet U geheel tevreden stellen en precies het medicijn zijn, dat U noodig heeft, of U krijgt gegarandeerd Uw geld terug. Vraag nog heden Uw apotheker om Cystex (Siss-tex). De garantie beschermt U.

Cystex
Voor Nieren, Rheumatiek, Blaas

De 7de Juni zal de vrijheid van pers worden gevierd

O'STAD.: — Tijdens de algemene vergadering van de Inter American Press Association in 1953 werd o.m. de wens geuit, dat er een dag zou worden bepaald, waarop in alle vrije landen van de wereld de vrijheid van pers gevierd zou worden. Na ampel overleg werd de 7e Juni de meest geschikte datum bevonden. De uitgevers van bladen achter het ijzeren gordijn en in andere gebieden waar vrijheid van pers een onbekend begrip is, werd verzocht (die dag) te gedenken door een stil protest.

AMERICAN LEGION
ARUBA ESSO POST No. 1
Independence Day Lottery
Price per ticket Cfls. 10.00
First Prize:
Dodge Royal V8 Four Door Sedan 1955
Second Prize:
Plymouth Plaza Four Door Sedan 1955
TICKETS NOW ON SALE

Voor een **advertentie** in de **Arubaanse Courant** bel No. 1116 of 2116

Bakker maakt verlofplannen....
en bereikt zijn doel

„Boy, schiet op! Vader is al buiten, en als je mee wilt tot school moet je vlug zijn".

„Verdorie, ik kan m'n potlood niet vinden . . .", kwam Boy's gehaaste stem.

Buiten sloeg een motor aan. Dan maar op school een potlood lenen. Boy wist niet dat vader niet boos te krijgen was vanochtend en desnoods best nog even had willen wachten. Hij dacht de oplossing voor z'n verlofprobleem gevonden te hebben. Hij zou de tips van Clevermans, Frederiks en Henriquez eens aan de waarheid gaan toetsen. Vera zou zorgen vanmiddag klaar te staan en dan zouden ze direct na kantoor samen naar het reisbureau gaan. Zou er dan toch nog een redelijk verlof te versieren zijn . . .?

„Goedenmiddag, mevrouw, mijnheer; wat kan ik voor U doen?"

Langs een kartonnen plaat met een vliegtuig en een heleboel mensen in verschillende Europese klederdrachten, keek de employé van het reisbureau de beide Bakkers vriendelijk aan.

„Goedenmiddag meneer, Ik ga de volgende maand met verlof naar Europa, maar ik wilde echt naar E u r o p a, en niet alleen maar naar Nederland. Bovendien wilde ik eerst nog enkele plaatsen van dit halfrond zien, voor ik in Den Haag ben".

„Maar het mag niet te veél kosten". Vera leek wel bang, dat haar voorbeeldige echtgenoot dit (belangrijke) punt zou vergeten.

De man achter de balie glimlachte. „Tja, dat is wel wat. Maar we zullen zien wat we doen kunnen".

„Wat lijkt U het beste als we veel willen zien?"

„Dan raad ik U ten sterkste aan om te gaan vliegen, want dan verliest U geen tijd met reizen. Dat is belangrijk als U veel wilt zien en doen. Bovendien biedt U dat de gelegenheid om gebruik te maken van het Multi-StopOverplan van de KLM".

„Typisch", dacht Bakker, „dat, als je over verlof praat met mensen die net zelf geweest zijn, of mensen die het kunnen weten, dat dit allemaal op dat Multi-StopOverplan terecht komen".

Intussen was Vera aan het praten geslagen en somde enthousiast op wat ze allemaal wilde doen . . . en dan wil ik wintersporten. Verder ben ik nog nooit in Londen geweest en wil dat leren kennen. In München is in Augustus een muziekfestival, waar ik persé heen wil . . ."

Haastig, als benauwd, dat die man een tocht in elkaar zou draaien, zonder zijn verlangens, viel Bakker in: „En ik wil een hele poos in Parijs ronddolen, nog meer grote wereldsteden zien en ik wil luieren in de sparrenbossen van het meer van Genève. O, ja, vóór ik in Holland ben, wil ik nog wat zien aan deze kant van de grote plas . . ."

De reisagent had beurtelings van de een naar de ander gekeken en geluisterd, en Bakker moest ineens lachen: 't leek wel een kruisverhoor!

„We zullen het nog een keer langzaam herhalen".

„Dat hoeft niet mijnheer: Ik heb alle punten opgeschreven en we zullen nu eens kijken wat we ervan kunnen maken. Gaat U even zitten alstublieft. Klaar terwijl U wacht, hoor", voegde hij er lachend aan toe.

En inderdaad, de sigaret die Bakker opgestoken had, was nog niet half opgebrand toen de reisagent bij hen kwam zitten met een groot vel met berekeningen en enkele felgekleurde foldertjes.

„Mevrouw en mijnheer, ik heb een plannetje gemaakt, waarin al Uw punten zijn opgenomen en zelfs nog iets méér . . ."

„Als het maar niet te duur wordt..."

„Nee, mevrouw, ik heb de hele trip samengesteld z o n d e r e x t r a r e i s k o s t e n. U neemt een vliegretour naar Genève, dat is precies even duur als naar Amsterdam. Allereerst gaat U per KLM-lijndienst naar Miami, en U kunt Miami met z'n vele attracties leren kennen. De kinderen zullen een heerlijke tijd hebben aan Miami Beach en in de dierentuin, enfin hier heeft U een foldertje van de stad. Indien U wilt kunnen wij een hotel voor U bespreken, terwijl wij voor vervoer van U en Uw bagage zullen zorgen.

Als U Uw hart in Miami hebt opgehaald, kan mijnheer een van zijn wensen in vervulling doen gaan, want U gaat met een DC-7 van de National Airlines naar New York...

„J u i s t, d a t is het!! Broadway, Manhattan, de Empire-toren!!" Bakker z o n g het bijna. De reisagent gaf hem een boekje met een stratenplan van de metropolis, en ging verder:

„En als U dan vol belevenissen zit van New York, gaat U naar de familie in Nederland. De KLM heeft drie vluchten per dag, dus U kunt de bus gewoon niet missen. U heeft dan vermoedelijk al een paar weken van Uw verlof gebruikt en U kunt dan, nog steeds in de zomer, in Holland bijkomen, familie bezoeken, enzovoorts, zo lang U wilt. De kinderen kunnen wat aan de nieuwe omgeving wennen. U kunt ze daar weer op school doen, waardoor ze niet te veel kostbare leertijd missen, en toch al een vacantie gehad hebben in de States. Dan hebt U Uw handen vrij om, wanneer U wilt, er saampjes op uit te trekken. U heeft dan immers nog een reis naar Genève tegoed?! En U doet dat over Londen. Tussen twee haakjes, ik weet niet of U van antiek houdt, maar begin Juni is daar de Antique Dealer's Fair & Exhibition. Van Londen gaat U naar Brussel en als U denkt dat te kennen, door naar Parijs. Daar krijgt U alle kans om rond te dolen, meneer, en voor mevrouw . . ."

„. . . . Een echte modeshow en een paar grote concerten", vulde Vera met glinsterende ogen aan. Bakker zei niets maar zag zich al langs de Seine wandelen, een vroege-ochtendmist nog over het water . . .

„. . . . en dan gaat U door naar Genève, wanneer U daar zin in heeft. Ik heb hier een paar foldertjes voor U van de prachtige omgeving van het Meer met z'n berghellingen en sparrenbossen . . ."

„En m'n droom-hotelletje", mompelde Bakker.

„U kunt vandaar uit wintersporten, U kunt het ook doen vanuit Zürich, waar U ook nog gratis naar toe kunt. Bovendien biedt Zürich van eind Mei tot begin Juli haar beroemde Juni Festival, waar U hier het programma van heeft. Bent U geinteresseerd in ballet? Er is daar onder anderen een Japans gezelschap, enfin, bekijkt U het maar eens, er is van alles. Daarna vliegt U naar Frankfort in Duitsland, een prachtige stad aan de Main en vlakbij de Rijn, waar U romantische boottochten kunt maken. Een van de vele sneltreinen kan U naar München brengen, voor de wens van mevrouw om de "Cosi fan Tutte" van Mozart te horen in het park van het Nymphenburg Kasteel. O ja, en als U nu terugvliegt naar Schiphol, vergeet U dan niet nog een paar dagen in Düsseldorf te blijven, daar wordt eind Augustus de Grote Duitse Radio- en Televisietentoonstelling gehouden, terwijl . . ."

„. . . en dan weer terug naar de kinderen en inkopen doen in Nederland . . ." „juist, mevrouw, tot Uw verlof om is. Dan heeft U gebruik gemaakt van het Multi-StopOverplan hoor", vervolgde de reisagent lachend, „allemaal voor de prijs van Uw vliegretour naar Amsterdam, eerste klasse, 963 dollar".

Na aanrijding doorgereden

SAN NICOLAS.: — Zondag vond er een aanrijding plaats op het kruispunt van de weg Seroe Preto en de Ceintuurbaan. De personenauto A-3598 van de heer A.C. werd daar aangereden door een andere auto, die geen voorrang verleend had. De andere reed echter onmiddellijk door.

De schade wordt geschat op f. 100,—. De politie stelt een onderzoek in.

Lange tijd ging het goed

SAN NICOLAS.: — Op de Tweede Pinksterdag verscheen er in San Nicolas de vrouw M.B. aan de wacht, die de aldaar waakzame politieagenten verzocht J.D. over zijn gedrag te willen onderhouden. Lange tijd had zij in vrede met deze man omgang gehad, doch de laatste tijd was het helemaal mis.

Dit beloofde de politie te doen.

Auto te Savaneta door koraalmuur heen

SAVANETA.: Bestuurder C. van auto A-4671 reed in de nacht van Zaterdag op Zondag omstreeks twee uur door de koraalmuur heen van een huis te Savaneta, niet ver van het Militair Tehuis vandaan.

Het resultaat was dat de wagen en de muur vrij veel schade opliepen en dat de inzittenden van de auto geen letsel bekwamen.

C. verkeerde onder de invloed. De auto was op weg naar Oranjestad.

VIER AMERIKANEN VRIJGELATEN

HONG KONG: *Een van de vier vrijgelaten Amerikaanse vliegers luitenant-kolonel Heller liep een beetje mank, toen hij over de grens kwam. Hij zei tijdens zijn gevangenneming een zware verwonding aan zijn been te hebben opgelopen.* Hij onderging vier operaties. De vliegers zeiden tot Amerikaanse Rode Kruis-mensen, dat de Chinezen hen na de conferentie van Geneve aanmerkelijk beter behandeld hadden. Voor zij de grens overgingen, werden zij goed gevoed.

Eisen voor de moderne trainer

Als men eens een kaart van de wereld zou tekenen en men zou in elk land de stand, het niveau, van de sport-training met een bepaalde kleur aangeven, dan zou men zeer waarschijnlijk een bont geheel krijgen. Na meer dan een halve eeuw beoefening van de wedstrijdsport is het aantal opvattingen van de juiste wijze van training nog legio. Deze verscheidenheid is uiteraard normaal, voor zover zij betrekking heeft op het aantal verschillende takken van sport. Deze verscheidenheid doet, op het eerste gezicht, wat vreemd aan, voor zover zij betrekking heeft op één en dezelfde tak van sport.

Toch is ook dit laatste erg begrijpelijk. Ik ben er namelijk niet geheel zeker van of de grote, internationaal erkende trainers bereid zijn om hun inzicht in, hun kennis van de wedstrijdtraining met anderen tot in de fijnste détails te delen. Een andere overweging is of een trainer zijn inzicht en zijn kennis wel geheel met anderen kán delen. Ik kwam hiertoe na het lezen van een interview dat de Duitse athletiek-trainer Woldemar Gerschler onlangs toestond. Hij zei in dat gesprek o.a.: „Een trainer moet in staat zijn de hele persoonlijkheid van de man, die aan zijn zorgen is toevertrouwd, te omvatten. Daarvoor is nodig, dat hij beschikt over een dosis medische kennis, die hem, in overleg met de medicus, in staat stelt te beoordelen wat hij vragen kan, hoe hij doseren moet. Hij moet verder iets weten van psychologie. Hij weet namelijk dat een athleet dán zijn optimale prestatie benadert, als ook de psychische voorwaarden daartoe vervuld zijn. De trainer moet dus helpen die voorwaarden te vervullen. Dat kan hij alleen maar doen, als hij de verhouding van de athleet tot om zijn beroep en zijn gezin kent."

„En tenslotte moet de moderne trainer een sterke intuitie hebben, het vermogen zich geheel in te leven in de persoon van de athleet. Als ik bij een bepaalde man het gevoel heb, dat we elkaar niet zullen begrijpen, dan begin ik er niet aan."

Wie deze opmerkingen van deze befaamde coach nauwkeurig heeft gelezen, zal geneigd zijn om te erkennen, dat het trainen, dat de taak van een trainer, een zeer persoonlijke zaak is. Dat neemt natuurlijk niet weg, dat het uitwisselen van ervaringen toch zeer aanbevelenswaardig moet worden genoemd, omdat de een van de ander uiteraard wel kan leren. Kennisnemen van ervaringen, die men zelf niet heeft gehad, kan soms erg nuttig zijn. Iets anders is of men van deze eenvoudige wijsheid wel profiteert.

Als ik Nederland, wat dit betreft, op de korrel neem, betwijfel ik dit. Hier en daar schijnt men er een begin mee te maken.

Dat ik dit probleem juist nu aansnij, is niet toevallig. Volgend jaar, in November 1956, beginnen in Melbourne de Olympische Spelen. En hoewel de Olympische Spelen, volgens de letter van de oude opvattingen, een intenationaal sportfeest voor individuen is, heeft de practijk uitgewezen, dat men ze steeds meer ziet als een sporttieve krachtmeting van landen. De weigering van het Internationaal Olympisch Comité om na afloop een landen-klassement op te stellen, kan hieraan niets veranderen. De practijk is sterker dan de leer. Het is overigens een practijk die voor een aantal landen niet sterk genoeg bleek om van de totale in die landen beschikbare kennis het juiste gebruik te maken.

Nu in dit verhaal het begrip Olympische Spelen is gebruikt, lijkt het me interressant om ook nog even aan te haken bij een andere opmerking van Woldemar Gerschler. Hij zei, dat de sport in Europa nog geen ongelofelijke achterstand heeft in te halen op terreinen, die geheel binnen het bereik van de vrije ontplooiing van de menselijke persoonlijkheid op sportgebied liggen.

„Ik denk in de eerste plaats aan de verbeteringen en de verfijning der methoden van wetenschappelijk onderzoek naar de voorwaarden voor de topprestatie, en aan de bredere toepassing van de gevonden resultaten. Ik denk in dit verband ook aan de wijze waarop tot nu toe vaak talent onoordeelkundig werd gebruikt, en in feite dus werd misbruikt. Een voorbeeld. Een jonge jongen heeft talent voor een bepaalde tak van sport. Door zijn eerzucht en door de eisen, die de buitenwereld aan hem stelt voert hij zijn prestaties op. Maar zijn nog onvolgroeide organisme heeft, om volwassen te worden, juist de reserves nodig, die hij in de jacht naar de topprestatie verbruikt. Gevolg is, dat hij niet voldoende tijd en niet voldoende rust neemt om een werkelijk volgroeid athleet te worden. Overbelaste jonge talenten stellen later altijd teleur.

Mijn ervaring is, dat men niet voor zijn 20ste jaar aan de training voor topprestaties moet beginnen. Na het 20ste jaar is dan, al naar gelang de tak van sport of de te lopen afstand, een zorgvuldige, regelmatige en gedoseerde training nodig, die in het algemeen (behalve bijvoorbeeld op de korte loopafstanden) pas na 6, 8 of 10 jaar rijp maakt voor de top".

Woldemar Gerschler is niet alleen op grond van eigen ervaring tot deze conclusie gekomen. Hij kwam tot deze gevolgtrekkingen ook op grond van een nauwe en intensieve samenwerking met een internist en röntgenoloog, een hoogleraar, die zelf veel aan sport heeft gedaan. Deze hoogleraar meent, na talrijke onderzoekingen te mogen zeggen, dat de topprestatie, mits voorbereid door systematische training, geen gevaar oplevert voor het gezonde organisme. Hij controleert de athleten, die Gerschler traint. In dit verband is het ook nog interessant te weten, dat beiden sinds enige tijd ook een psycholoog bij de trainings-arbeid hebben betrokken.

Wie dit allemaal verneemt moet de indruk krijgen, dat althans in deze Duitse trainings-school zeer weinig aan het toeval wordt overgelaten. Het enige toeval lijkt me gelegen in de al of niet beschikbaarheid van voldoende talenten.

K. Peereboom.

Asthma Foltering In 3 Minuten tot staan Gebracht

In 3 minuten begint het nieuwe voorschrift, Mendaco, door Uw bloed te circuleeren en verstikkende, piepende, hijgende Asthma en Bronchitis te verlichten. Spoedig zult ge gemakkelijk en vrij ademhalen en slapen als een kind. Mendaco moet U goed doen, ongeacht hoe lang Uw reeds lijdt, omdat het het slijm en de afscheidingen verwijdert, die Uw lichaam vergiftigen, Uw energie ondermijnen, Uw gezondheid verwoesten en Uw lang voor Uw tijd er oud en afgeleefd doen uitzien en doen gevoelen. Mendaco is zoo succesrijk, dat het gegarandeerd wordt U gemakkelijke en vrije ademhaling te geven binnen 24 uur en Uw asthma in 8 dagen geheel tot staan brengen, of ge krijgt Uw geld terug tegen het ledige pakje. Haal nog heden Mendaco bij Uw apotheker. De garantie beschermt U.

Mendaco
Eindigt Asthma • Bronchitis • H. Koorts

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2, tel. 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „De Stad" N.V.

AGENDA

Woensdag 1 Juni

BIOSCOPEN

De Veer Theater: 20.30 „Saskatchewan"
Rialto: 20.00 „Arena"
18.00 „Private Boys"
Principal: 20.00 „Tiger Woman en Roar of the Crowd"
Aurora: 19.30 „Son of Geronimo en Superman"
Savaneta: 19.30 „The Lion Hunters"

APOTHEKEN:
Nacht en Zondagsdienst gedurende de week 28 t/m 3 Juni 1955
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Merk. tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.33 Cocktail Musical
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presente Frente al Pecado de ayer.
8.30 Kookpraatje „Smakelijk Eten"
8.45 Quiz Programma van Leche PET
9.15 Peliciones
10.00 Fin di transmision

VOZ DI ARUBA

6.00 Opening
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor de luisteraars op Curacao, Bonaire en de Bovenwinden
7.30 Melodias romanticas
8.00 Sluiting
12.00 Opening
12.05 Populaire muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Concert Favourites
12.40 Programma van A.T.C.
12.55 Een Antilliaanse melodie
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.10 Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Nederlands
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Kleine werken van grote meesters, door Louis Borr
20.00 Nieuws in het Papiaments
20.15 Speciaal programma
20.30 De ster van de week
20.45 Populaire Amerikaanse muziek
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Hora Azul
22.00 Latijns-Amerikaanse muziek
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, [illegible]dag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible] en Zaterdag 11.00.
Bonaire: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
[Br]. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombie: Maandag 16.00, Woensdag 8.30, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag [illegible]
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 1.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sta. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 13.30, Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrijdag 5.00 en Zaterdag 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag [9].00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

Openingsuren Openbare Leeszaal en Boekerij:
Oranjestad: Leeszaal dagelijks van 9 tot 12 en van 2.30 tot 5.30; bovendien Dinsdag- en Vrijdagavond van 7 tot 9 uur. Uitleen dagelijks van 2.30 tot 5.30 uur en [illegible] uur. Zaterdagsmorgens ook. Zaterdagsmiddags tot 5 uur.

EILANDSRAADSVERKIEZING

De Gezaghebber van het eilandgebied Aruba brengt ter openbare kennis, dat de stemming voor de verkiezing van de leden van de Eilandsraad wordt gehouden op 13 Juni 1955 van des morgens acht uur tot des namiddags zes uur.

Artikel 134 van het Wetboek van Strafrecht:

„Hij die opzettelijk zich voor een ander uitgevende, aan een krachtens wettelijk voorschrift uitgeschreven verkiezing deelneemt, wordt gestraft met gevangenisstraf van ten hoogste een jaar."

Artikel 107 van het Kiesreglement Eilandsraden Aruba en Curacao:

„Hij die bij een verkiezing als gemachtigde stemt voor een persoon, wetende dat deze overleden is, wordt gestraft met hechtenis van ten hoogste een maand of geldboete van ten hoogste duizend gulden."

De Gezaghebber voornoemd,
KWARTSZ.

VERGEET NIET....
Uw surprises voor **VADERDAG,**
welke in Nederland afgeleverd dienen te worden, tijdig op te geven.

RADIO-HOLLAND biedt U een keuze uit ruim 1000 geschenken, waarbij tevens een vrije- of vaste toepasselijke tekst gevoegd kan worden.
Om een tijdige aflevering te garanderen behoren de opdrachten voor deze gelegenheid **UITERLIJK 8 JUNI** a.s. **12 UUR V.M.** in ons bezit te zijn.

Voor verdere inlichtingen:
TE CURACAO: RADIO HOLLAND n.v., de Rouvilleweg, Telefoon: 4390
TE ARUBA: Landsradio- en Telegraafdienst Oranjestad

AT **N.1** STORE
COMMENCING ON
31st MAY
SPECIALOFFER
PALM BEACH SUITS
AT GREATLY REDUCED PRICES
GET YOURS NOW. TO-DAY
SAVE MONEY
FUCHS & GELBSTEIN

N.1 STORE
SECOND FLOOR SPECIALS
WE RECEIVED FROM
HONG KONG
A LARGE ASSORTMENT OF
BEAUTIFUL EMROIDERED
TABLE CLOTHS in ECRU LINEN ORGANDIE
ALL SIZES — SALE PRICES
ALSO NICE EMBROIDERED LADIES HANDKERCHIEFS
COME AND SEE OUR NEW STYLES IN DRESSES
FUCHS & GELBSTEIN

HOROSCOPO—

Hendenan nacl di dia 1 te dia 10 di Juni.

Pa nan logra nan felicidad ta un di e objetonan di mas principal cu nan ta considera den nan bida. Y segun nan manera di pensa e dicha ey ta nifica biba entre tur cos cu ta bunita. Nan ta desea di tur dia ta alumbra bao di sol di justicia. Tambe nan ta aspira di haci otro dichoso compartiendo cu nan nan bon ldeanan. Nan tin un calidad intelectual ora ta referi di pensamiento. Nan talento ta un cos magnifico. Loke ta viahes, traslado y cambio nan ta gusta masha y nan tin suerte cu semper ta tocanan di haci esey. Cu gran satisfaccion semper nan ta disputa pa mira paisahe nobo den nan bida. Escenanan nobo cu asina nunca nan ta cansa. Nan ta gusta variacion y nan ta sinti nan feliz den compania di tur clase di hende.

Apesar cu semper nan ta forma huicio riba otro nan ta mashar bon diplomatico y nan ta warda critica pa nan mes ora ta depende di otro hende. Si por si acaso nan ta hanja nan obliga di haci algun criterio nan ta utiliza palabra razonable y adecuado cu esey nan no por herida ningun cu e critica ta toca. Pa nan ser sensitivo nan ta prefera tin biaha di antoha riba un cos aunque nan sabi cu no ta berdad pa nan no larga nan palabra keda di nada, esey ta un cos cu nan mester stop pasobra esey por perhudica nan den asuntonan di importancia.

Entre di nan nan tin un gran dosis di optimismo cu ta mantene nan alegre aunque den momentonan di mas dificil y tristu pa nan.

Nan piedra: Aguamarina
Nan metal: Mercurio
Nan color: Geel
Nan flor: Madreselva
Nan dia: Diarazon
Nan signo afines: Aries, Libra, Leo y Aquario

ASOCIACION DI PING PONG A KEDA ACEPTA NA FEDERACION INTERNACIONAL

(Di nos sportreporter)

Nos ta informa di bon fuente cu nos bond di Ping Pong a queda acepta na Federacion Internacional di Ping Pong. Den nan ultimo reunion cual nan a tene na Holanda, esaqui tabata uno di e puntonan riba agenda y awor nos asociacion di Ping Pong a ricibi escrito cu nan ta forma parti den e federacion Internacional di Ping Pong. Esaqui ta di nos Federacion Internacional di Deporte na cual nos a asiocia den e anja aqui. Manera nos tur ta recorda durante di e wegaan Panamericanos na Mexico, nos delegacion a presencia na e reunionnan pa formacion di un asociacion di Basketball y den e reunion aqui nos tambe tabata tuma como miembro di e federacion di Basket Ball. Nos ta extende nos sincero felicitacion na nos directiva di Ping Pong pa nan bon paso tuma na interes di nos deporte. Pero esei no ta tur, nos ta desea tambe cu esaqui lo por buta animo den nan pa pronto e competitie di ping pong cual tabata pa cuminza varios luna caba bira realidad. Pa nos bira miembro di e federacion aqui solamente no ta nada pero nos mester trata na tene e hungadornan den tur ramonan aqui tambe activo, sino e no tin valor. Di nos Ping Pong bond nos ta spera di tende mas pronto.

CHISTE DI AWE

Dos amigo cu no a topa otro ya ta hopi tempo a topa cu otro atrobe y un di nan ta bisa e otro:
„No bisa mi nada, mi ta weita cu bo a casa, pasobra bo naad di carson ta bon di strijk".
„Mi ta quere bo" e otro a suspira, „promer cos cu mi senjora a sinjami haci ta esey".

Union tambe ta perde y gana

ORANJESTAD: —

E muchanan di Union cu a sali pa Curacao mes un dia cu e basketball femenil di Rio Club a hunga nan promer wega na Curacao contra di Jong Curacao y a gana di e club cu a bati Jong Colombia promer cu nan a bini Aruba, cu score di 6 pa 3. Den e wega aqui Eric Ponson cu a bai pa hunga tennis na Curacao a hanja oportunidad di reforza e Unionistanan y a score un total di tres goal pa su Islenjonan. Den nan di dos wega su siguiente dia nan a hiba un derota na man di Veendam cu score di 6 pa 1.

MERCA TA DISPUESTO NA CONFERENCIA CU CHINA COMUNISTA.

WASHINGTON. — Estados Unidos ta dispuesto na haci un estudio profundo di cualque proposicion dechi tocante un conferencia cu China comunista riba e cuestion di Formosa, qu lo ser haci otro luna pa e diplomatico indio Krisjna Menon, durante su bishita na Washington, asina nan ta bisa den circulonan oficial na Washington.

Den e circulonan aqui nan ta di opinion, qu Menon, durante su reciente bishita y deliberacionnan na Peking, a hanja por lo menos algun aprobacion di e Chinesnan comunista riba un formula complica pa un solucion di e dificultadnan, qu ta stroba den caminda di un conferencia.

Funcionarionan di gobiernu mescano a declara qu nan lo ta masha agradecido pa tur informacion qu Menon lo por duna cu respecto na e chesnan pa hanja un base pa un conferencia cu China comunista.

OTRO INCIDENTE ENTRE EGIPTO Y ISRAEL.

TEL AVIV. — Observadornan di Nacionnan Uni a cuminsa ayera cu un investigacion riba e problema di culpa durante e ultimo incidente cerca di Gaza, na unda tres persona a perde nan bida antayera den e niemandsland entre Egipto y Israel y varios otro a resulta herida. Segun circulonan di Israel un campesino y un solda a muri y un muhe a perde su dos pianan, pa motibu di un granada. Na parti di Egipto tabatin un morto y cincu herido.

ESTADO DI EMERGENCIA NA INGLATERA.

LONDON. — Na Gran Bretaña nan a proclama estado di emergencia ayera, pa enfrenta e peliger di e welganan di ferrocarril nacional. Reina Elizabeth lo abri e parlamento nobo eligi dia 9 en vez di dia 14 di juni.

E cambio di fecha aqui tabata necesario, pa motibu qu Parlamento mester aproba proclamacion di estado di emergencia den un cierto tempu limita. E medidanan, qu a anuncia den cuadro di e situacion di emergencia aqui, lo cuminsa awe. Nan ta intenta pa sigura mantencion di mercancianan y servicionan indispensabel.

PAGINA TRES

Introduciendo Fernando Espalota

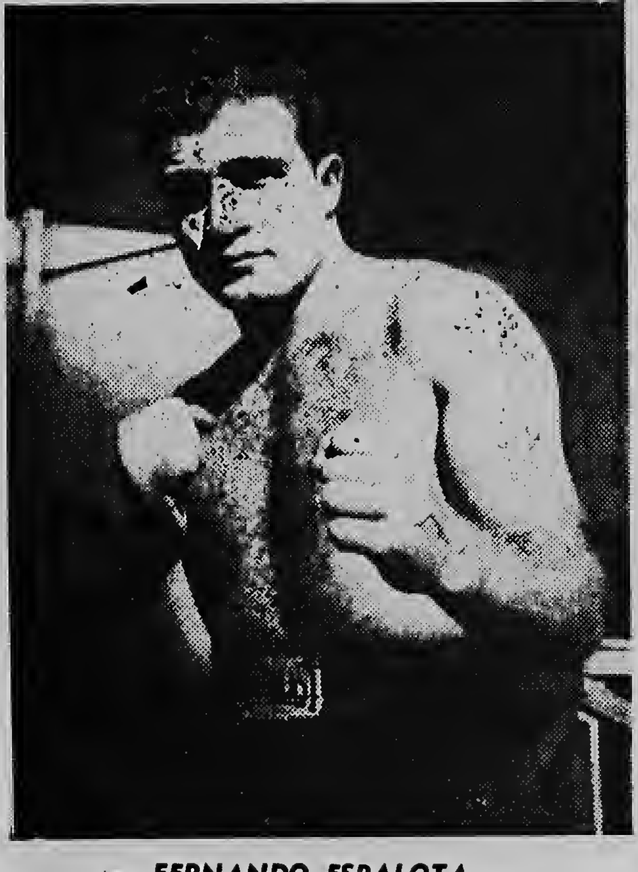
Di nos sportreporter.

ORANJESTAD, 31 Mei.: — Esaquinan ta un preparacion pa nos por duna na e publico un detalle mas correcto posibel tocante di e venidero programa di boxmento cual lo tuma lugar dia 10 di Juni den Swingster Square Garden, pa nan por ta na altura di e pugilistanan cu ta den e pelea estelar. Nos ta tratando na haci e programa algo sensacional pa asina e boxmento por continua cu e mes un paso cu e ta tuma actualmente.

Asina nos ta cuminza cu duna den e breve noticia aqui algun detalle cu nos a ricibi di e pugilista Italiano y cu e ta bini Aruba pa enfrenta nos idolo Sugar Boy Nando. Nos promer pregunta tabata si el a tende di Nando caba, y e ta contesta di a tende di dje cu e ta masha agresivo y un boxeador cu hopi experiencia. E ta bisa di ta contento di a bini aqui na Aruba pa bringa y ta mas contento di por enfrenta Nando, como cu Nando ta uno cu ta hopi conoci.

Aki e ta bisa di te ainda hanjando tur e atencionnan y no tin nada di bisa tocante di su estadia te ainda, y cu e ta desea di por bolbe pa bringa aqui, anque sea e resultado di dia 10 di Juni.

Nos ta puntr'e di su record y e ta duna nos e siguiente: Na Italia unda el a nace e ta bisa di a bringa un total di diesun pelea di cual el a gana cuater pa desicion y el a tabla dos, a gana cuater pa T.K.O. y a perde contra di un pugilista cu nomber di Festucci. E pelea contra di Festucci ta uno cu el a perde pa desicion. Na Italia e no por a continua cu su peleanan como cu e ta di opinion cu aya e peleanan no ta paga pa e golpenan cu e pugilistanan ta recibi, mientras cu nan mester duna un bon show. Despues di e peleanan na su pais natal el a sali cu rumbo pa America del Sur y asina el a llega Venezuela. Na Venezuela e tabatin bon resultado den su total di dies peleanan. Na Venezuela el a perde solamente dos pelea. Uno pa desicion contra di Candelario Suarez den un asalto di 8 round y Ismael Espana e idolo actualmente di Venezuela a tuma diez round pa stop e den un pelea. Contra Samuel Nunez cu a bringa aqui den varios oportunidad el a gana dos biaha den su promer biaha den ses round y di dos biaha den ocho round. Rafael Yanez ta uno di nan cu e ta gana den dos biaha pa T.K.O. Un biaha den di tres round y otro den di promer round. Rose Due y Sixto Gonzales tambe e ta gana pa T.K.O. Mientras cu na cuminzamento di luna di Mei e ta stop Coquito Johnson den di nueve round pa T.K.O. Tur esaquinan ta buta cu e pelea di dia 10 di Juni lo por duna un bon resultado. Nos ta spera cu e informacion aqui por ta di importancia pa e fanaticonan di boxmento, na cual nos ta introduci e pugilista Italiano Fernando Espalota cu for di 1951 a bira profesional. Di Sugar Boy Nando cu ta di nos e comentario no ta necesario como cu nos tur conoce Nando caba den ring y di mayoria di e fanaticonan di boxmento e ta nan idolo. Y nos tur ta consiente cu Nando lo ta dispuesto pa duna su lugar un bon nomber y cu esei ta preparando pa batalla den ring dia 10 di Juni.....



— FERNANDO ESPALOTA —

China Comunista a laga cuater aviador mericano liber

UN DI E BASENAN PRINCIPAL DI DESUNION A QUEDA ELIMINA

NEW DELHI — Ayera e Chinesnan comunista lo a laga cuater aviador mericano liber por fin, asina Krisjna Menon, e representante permanente di India cerca Nacionan Uni, a bisa na un conferencia na New Delhi.

Manera nos por corda, tin total diescincu aviador mericano den man di Chinesnan. Diesun di nan ta preso riba acusacion di spionage.

Segun gobiernu mericano tin cuarenta Mericano civil preso na China, excepto ainda e diescincu aviadornan aqui. Tocante e liberacion aqui Menon a bisa: „Esaqui ta un paso importante y un cambio grandi den punto di bista chines riba e cuestion aqui".

E cuestion di e aviadornan aqui tabata constantemente un fuente di desunion entre China comunista y Estados Unidos. E secretario general di Nacionan Uni, Hammerskjoeld, a haci na januari pasa un bishita na Peking riba encargo di Asamblea General di Naconnan Uni, pa delibera riba liberacion di e aviadornan aqui, pero e no a logra ningun resultado. Contestando un pregunta, Menon a bisa, qu gobiernu di Peking no tin ningun obstaculo pa negocia cu Tsjang Kai Sjek riba „un base interno".

Den un declaracion oicia di Departamento di Estado na Washington nan ta aplaudi e noticia di liberacion y nan ta expresa e speranza, qu e otro prisoneronan mericano tambe o hanja nan libertad pronto. „Un medida asina di e gobiernu comunsta lo elimina un di un motibnan di e crisis internacionalu", asina nan ta bisa den e declaracion. Den circulonan di Naciones Uni na New York tambe nan ta expresa nan den e mesun sentido ei tambe.

Radio Peking a publica, qu nan a „deporta" e cuater aviadornan mericano.

Rio Club ta gana uno y perde otro na Curacao

ORANJESTAD: —

Den un encuentro di Basketball na Curacao, unda nan a bai cu e weekend cu a pasa e team femenil di Rio Club a gana uno y perde otro. Den nan promer wega contra di Caribbean Basket Ball Club e damanan cu nan coach Leo Rodriguez a aplasta C.B.B.C. cu score di 37 pa 7. Keriendo cu e victoria di Dia Domingo ta mes sigur, nan a subi terreno cu tur confianza contra di S.D.L. pa recibi e sorpresa di a perde cu diferencia di un basket net na momento cu wega a termina cu score di 9 pa 7. Di nan estadia na nos hermana Isla nan ta encanta.

S. E. L. MADURO & SONS NA ARUBA

(Di nos sportreporter)

ORANJESTAD, 30 Mei.: — Durante e dianan di week-end a bini Aruba den un charter di KLM e hungadornan di S.E.L. Maduro & Sons di Curacao. Aqui na nos Isla unda e muchanan di Maduro & Sons a goza di fuera di un bon estadia nan a hunga dos wega di futbol contra di loque nos ta considera nos veteranonan.

Den nan promer wega nan a hunga contra e conocido oncena fuerte cu ta John G. Eman Sport Club, y nan a sali den derrota di a perde e promer wega cu Score di un pa nada. Den nan promer encuentro nan a empata, y awor Eman Sport Club a buta un sigaridad den nan wega y a derota nos visitantenan cu e minimo score di un pa nada. Esaqui tabata un wega hopi amistoso masha sportief unda nos a mira hopi cara conoci di antes den nos futbol. Den S.E.L. Maduro & Sons nos a mira hungadornan conoci manera Barkmeyer, Mirto Calvo, Agusto Veeris, Hector Hernandes, y e rumannan van Rosberg. Naturalmente cu nan no a duna mucho contra di Juan Fingal, Daniel Kelly, dos di nan cu tabata estrella antes den nos oncena nacional. Mientras cu den goal nos a mira ningun menos cu e formidable portero veterano di Aruba Jrs Tico Kuiperi, cu no a permiti ningun bala pasa y tabata e baranca den candela. Na half derecho nos a mira bunita wega desplega di e conocido comentarista di deporte Jantji Tromp, cu te ainda ta yen di schijnbeweging. Den e wega aqui nos a mira bon comprendemento. deportivo den e veteranonan y ta spera cu esaqui por ta un ejempel.

BOET PA SPANTA CACHO.

LOUISVILLE. — Senjora Bobbie Clay di Louisville, den e estado mericano Kentucky, a hanja un boet di cincu dolar, pasobra ela grita „shi shi", ora qu un funcionario di gobiernu qquier a bai cu dos cachó for di riba caya. E animalnan a logra scapa, pero nan a hanja senjora Clay culpabel di „mal comportacion".

MINISTERNAN DI TRES GRANDINAN LO CONFERENCIA NA NEW YORK.

LONDON. — Di fuentenan oficial ta bini noticia, qu e ministernan di relacionan exterior di e Tres Grandinan occidental lo sigui traha riba nan plannan pa un conferencia na New York dia 16 di juni. Segun circulonan oficial e conferencia aqui lo tuma luga na New ork, prome qu e ministernan lo biaha bai San Francisco pa un asamblea di conmemoracion di Nacionnan Uni. Na San Francisco e Tres Grandinan lo contra cu Molotov y nan lo papia cu ne riba e preparacion pa un conferencia di Cuater Grandi.

Inglatera, Francia y Estados Unidos ta deliberando actualmente caba riba e fechanan y e luga di e conferencia di lidernan di gobiernu.

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Cocktail Musical
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de ayer.
8.30 Kookpraatje „Smakelijk Eten"
8.45 Quiz Programma van Leche PET
9.15 Peticiones
10.00 Fin di transmision

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, paga adelanta.

AGENDA

Dia Razon 1 Juni

CINE

De Veer Theater: 20.30 „Saskatchewan"

Rialto: 20.00 „Arena"
18.00 „Private Boys"

Principal: 20.00 „Tiger Woman en Roar of the Crowd"

Aurora: 19.30 „Son of Geronimo en Superman"

Savoneta: 19.30 „The Lion Hunters"

PARTERA, ENFERMERA, etc.

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg 4 Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

BOTICANAN DI TURNO:

Warda di anochi y Diadomingo
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica Central

VOZ DI ARUBA

6.00 Habrimento
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.30 Noticia Ingles
6.45 Melodias matinales
7.00 Programa pa oyentes na Corsow, Bonaire y Isla Ariba
7.30 Melodias romanticas
8.00 Final
12.00 Habrimento
12.05 Musica popular
12.15 Noticia Hulandes
12.30 Concert Favourites
12.40 Programa di A.T.C.
12.35 Un nota Antillano
13.00 Mundo en Marcha
13.10 Peticiones pa oyentes den exterior
13.30 Novela „El Gato"
13.45 Programa pa Amanan di Cas
14.00 Final
18.30 Habrimento
18.35 Noticia Hulandes
18.45 Peticiones
19.20 Noticia Ingles
19.30 Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Obra chiquito di maestronan grandi, pa Louis Born
20.00 Mundo en Marcha
2015 Programa especial
20.30 Estrella di siman
20.45 Muziek popular Americano
21.15 Noticia Spanjó
21.30 Hora Azul
22.00 Muziek Latina
22.30 Final



LECHI MARCA PET
SCUCHA RADIO KELKBOOM PA SORPRESANAN
Agente:
Contal Agencies Ltd.
Tel. 1418

ATENCION ATENCION
4 di Juni ta acercando
E gran dia cu bo yioe lo recibi su
PRIMERA SANTA COMUNION
No lubida di retrata bo jioe.
Y pa bo keda satisfecho bo mester larga
JAN BONKE
Nassaustraat — tel. 1260
retratele pa bo.

AVENTURA DI UN BELLEZA

—Traduci pa TUYUCHI—

No. 17

Capitulo XII
E carta perdi.

Solo helder di mainta tabata manda su rayonan door dje bentana caba ora cu Sylvia a spierta. E dormitorio tabata masha bunita y ordent muchla. Den cuarto di banjo el a tende Adela ta canta un cantica na boz baho, mientras e tabata yena e banjo cu awa.

E semi-princesa a pega un sonjo den un aturdimiento di aversion y indignacion. Su unico pensamiento tabata di termina su rol mas pronto posible, di rechaza simplemente na sigui rondo e rol mentiroso cu no ta nada otro sino un martirio p'é y cu ta birando un abuso alavez. Su idea tabata di camna fresco bandona castillo y cohe un trein bai Inglaterra directamente, pasobra despues dje succso entre e cu prins, tabata parce imposible di keda biba na castillo mas.

Pero den luz di solo di mainta tur cos a cohe un otro curso, un poco mas agradable.

Su animo a regresa trobe y el a hanja un aspiracion ainda mas eleva. Mientras e tabata come su pam y bebe su koffie, e tabata bolbe ta pensa e situacion.

Primeramente.... el a priminti Radtszkoff cu lo e persevera y sempre e tabata gusta masha di cumplr cu su palabra. Esai tabata un di su promé debernan, aunque qui malo e prins por a comport'é. Pero e no quier a quibra su promesa.

Ademas di esai e tabata pensa riba e desastre y atentado dje pueblo revolucionario ora cu e stop di hunga e rol. Tabata manera awor t'e tabata salbador di hopi catastrofe.

I el a propone di haci asina tanto cu e tabata por na bienestar di e pueblo oprimi. I e tabata sinti su mes marra pa tur e plannan cu el a pensa di hiba al cabo durante su periodo como Soberana. E tabata pensa foi e huki di prenchi pa e mucha den hospital, te na cosnan grandi manera: cas pa hendenan di edad avansa, ayudo pa enfermonan, trabao pa hendenan pornada, mehor casnan di biba, mehor sueldo pa muhénan, alimento, mehor panja pa muchanan. E idea sol cu el a pensa pa su mes di haci tur e cosnan aqui promé cu e bandona Karolia tabata stroh'é di bandona e luga sino despues cu su ideanan a bira realidad.

I ora cu el a mira e situacion di un otro manera personal, el a bin comprende cu su plannan no tabata asina facil pa ser hiba al cabo. I tampoco no tabata posible p'e bandona Karolia. E tabata sinti'é mucho den poder di Radtszkoff. Ni de capotero e hombre aqui lo no larg'é bai contal cu e por hanja un pretexto pa tene aqui. El a bira awor hopi indiferente p'e peligro cu tabata amenaza e mes, pero e no tabata sinti su mes tranquilo respecto e efectonan cu tabata nifica asina tanto pa su mama. Tabata berdad; e tabata nan den su man — Radtszkoff a dun'é nan, prome cu el a bai catedral — pero nan por bolbe quita nan foi dje, basta qu nan quier.

Pero principalmente e tabata un mucha di sanger heroico. E tabata risca hopi y no tabata larga ningun hende vence cu facilidad. Contra su boluntad el a acepta e mision aqui, puramente pa yuda otronan. Pero awor cu el a tuma e encargo aqui riba dje, e tabata sinti su mes guia pa un decision imovible pa persevera te na fin, y vence tur dificultad. Tabata su intencion pa ora cu e no ta Soberana mas di Karolia, sinembargo nan lo por pensa den dje y goberna e luga na un manera digna, cu ta duna e elogio merece na un soberana.

Tur esaqui e tabata pensa y bolbe pensa mientras Adela tabata drecha su toilet.

„Asina lo mi haci", el a bisa den su mes, mirando su imagen den e spiel grandi; „mi tarea lo ta dificil y lo mi hanja un cantidad di dificultad cu Radtskoff & Co., pero lo mi pone mi stempel riba Karolia prome cu mi bai foi aqui. Moralmente mi tin derecho di t'aqui. Aunque cu e luga aqui no ta precisamente mi pais, pero mi yiu tambe lo ta di aqui. I ta segundo yiu muhé di rey di Karolia, yiu legitimo, aunque cu mi mama no ta reina, pero ami si ta yiu di rey. I lo mi larga e hendenan mira com un pais mester ta goberna y no obstante nan pretencionnan, mi plannan lo ser checuta."

El a bai den boudoir na unda e escena a tuma lug a anochi anterior.

„E mehor cos cu mi por haci ta di larga yama e cancillero", el a bisa den su mes; „ y lo mi papia formalmente cun'é. Ainda mi no a costumbra di bai bati na su porta di oficina y purta humildemente cu e por tende mi un paar di minuut. Pero mi mester mantene mi posicion. Esai ta sigur. Mi mester scrib'é un carta."

Unbez el a bai na e escritorio. Dipiente un cos a dal na su sintir.... unda e carta cu el a cuminza scribi pa su mama ayera nochi aqui a queda? Den su nervosidad pa e caso cu a tuma luga entre e cu e prins a pas n'é lubida riba dje. Ayera nochi el a larg'é riba e escritorio. I awor el a disparce.

El a cuminza ta busk'é tur camina, den tur lachi dje escritorio y hasta e tabata busca den e macuto di tira papel. Pero ningun camina e no por a hanja e carta.

Impaciente el a grita: „Adela!"

E camarera a presenta.

„Bo por a mira un carta aqui riba, un carta cu ainda no tabata termina, cu m'a larga ayera nochi aqui riba?"

„No, Alteza. Mi n' mira ningun carta. Pero mi n' ta quere cu m'a paga tino riba e escritorio."

„Quen a drenta e cuarto aqui awe mainta?"

„Solamente e mucha muhé cu ta stof y bari, asina leu cu mi sa," Adela a responde. „Pero pa siguranza, larga mi bai yam'é".

El a disparce pa porta p'afor. Disgusta Sylvia a cai sinta riba un stul. Ta quen lo por a cohe e carta awor?

Esaqui si lo por a bira un caso serio. Sigur tabata cierto cu e carta no tabata termina y tabata cu e no tabata firma. Pero tur hende por a conoce esai na su handschrift. Si acaso cualquier compara handschrift di Sophia cu esun di dje, anto lo nan descubri e mentira sigur. Riba su mes escai no tabata nifica nada. Pero si acaso e carta cai den man di un hende cu ta carga sospecho caba, anto lo e por ta cu awor tabata busca pruebanan?

Por t'e prins a hai cun'é e anochi anterior? E tabata na testado di haci esai, pero Sylvia no tabata quere. Pa nervioso cu Sylvia tabata, simembargo e tabata facil pa el a cohe e carta y bai cun'é, sin cu el a mir'é. Pues ta awe mainta of mardoga un hende mester a bai den e cuarto ai y cohe e carta. Pero ta quende esai lo por ta! Por tabatin anto un hende den castillo mes cu tabatin algun sospecho y cu awor tabata bisca pruebanan?

El a bisa e prins cu no tabata import'é masque cu e ser desmascara. Den cierto sentido esaqui tabata berdad. Pero mira di otro banda esaqui tabata larg'é indiferente. E quier a checuta su plan, e quier a completa su tarea. I lo ta duro pa e si e mester a mira fin di su trabao, p'e si e mester a mira fin di su trabao, sa, puramente pasobra el a haci un simple equivocacion, pasobra e tabata un momento imprudente.

Adela a bolbe cu e mucha muhé a bari e cuarto. Esaqui tabata morto spantá, pasobra princesa a larga yam'é.

Sylvia no por a oprimi un sonrisa, ora cu e mucha muhé tabata para su dilanti, mientras e tabata tembla manera barra berde.

„Larga di ta haci co'i kens, mucha. Bo n'tin mester di ta tanto spanta. No ta idea di come bo mi tabatin. Mi kier a sa cu bo por a mira un carta riba mi lessenaar, ora cu b'a bin barri aqui den awe mainta."

„Si, Alteza, m'a mir'é riba e lessenaar."

I el a munstra cu man riba e lessenaar.

„Hm", Sylvia a bisa pensativo; „y abo no a mir'é Adela?"

„No, Alteza", e camarera a responde; „mi n' bai ni banda dje lessenaar."

„Oh, precisamente." El a dirigi su mes na e camarera. „Qui ora bo tabata cla aqui — qui ora b'a sali foi e cuarto aqui?"

„Mi ta quere alomenos 7'or y 45, Alteza!"

„Bueno. I aho awor, Adela?"

„Algo pasa di siete, Alteza. Tan pronto cu m'a habri porta p'é", el a bisa munstrando riba e mucha.

E mucha a cuminza ta yora spanta.

„Mi no a cohe e carta, Alteza. Su ta bisa asina anto e ta ganja riba mi.

Mi ta un mucha honrada, Alteza. Mi tin como 18 luna ta traha aqui na castillo y....

„Si, si. Esai ta all right. Mi sa cu bo no a coh'é. N' tin nada di yora ai. Seca bo lagrimanan y ho bai numa."

E mucha muhé a dal grito di yoramento e mucha muhé a sali foi e cuarto.

E mucha ai no a cohe e carta. Esai mi ta mira unbez. Probablemente e por a trata na leza e carta, pero esai tampoco e no por a haci, pasobra e ta scribi na ingles. Pero hamas lo e por a risca bai cun'é, aunque cu e por tabatin motibo pa haci esai", Sylvia a pensa. „No: e caso aqui mester a tuma luga manera m'a pensa. Un hende a drenta aqui despues cu boso dos a bai y a cohe e carta. Pero ta quen esai por ta? I ta paquico?"

E mucha muhé a sagudi cabez.

„Ningun hende no tin derecho di drenta bo cuarto n'e manera ai, Alteza. Mi n' ta quere cu ningun hende dje personal lo risca haci esai."

„Ta loque mi tampoco no ta quere". Sylvia a acepta. „I probablemente ta tabata un hende cu mester tabata sa cu e carta tabata ai riba. Mi n' por forma mi mes un idea ta quen lo por ta spiona mi dje manera ai. Solamente un persona por tabata sa dje carta aqui y esai ta prins Boris, pasobra t'e sol por a mira e carta ayera nochi ora cu el a bin molestia mi aqui. Probablemente lo e tabata asina simpatico di a bolbe despues trobe bin cohe e carta. Wel, cu el a coh'é, e ta dun'é. Mi n' ta quere cu lo mi tin mester di intranquiliza mi masha si t'é a bai cun'é."

E tabata papia manera pa su mes, lubidando su mes riba presencia di Adela. E camarera a quihra e silencio cu un pregunta:

„E carta tabata hopi importante?"

„No", Sylvia a responde pausadamente. „No.... actualmente no. Pero un dia lo e por bira importante si Pero esai ta depende di circustancianan, Adela", e princesa a responde.

E ta sigui.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Pero es biaha aki Marco no por a pensa nada pasobra Cisco a traha un bon trabao lugar di a sigi Marco cu a corre disparce manera diablo pa cruz el a bai cu tur su calmo na oficina di sheriff mas acerca y pone telegram pa tur e oficina di sheriffnan den cercania asina ta un cu Marco jega nan tabata para ela ta warde. Esey ta loke Marco no a pensa cu Cisco lo a haci, ta pesey ora cu e sheriff y un ayudante a jega cerca dje mientras cu dokter tabata verband su man, el a weita cu awor si baca ta tur hoga cu por tin. Y e sheriff a huré cu e no tin mester di haci nada pasobra el a cai den val caba.

Y su rol cu e tabata hungando e por bien conte como pasado. Despues cu dokter a caba di trata Marco su braza e sheriffnan den cercania asina ta unda cu Marco pega nan tabata asesinato. Marco no por a haci nada cu di larga nan ca dene, pasobra el a comprende cu contra dos homber arma e no por y ken sabi cuanto mas tin ta warda apfor si el logra sali for di den gara di esnan aki den.

Ad Vermeulen beging strafbaar feit

Vakbond-secretaris genoot geen bizondere privileges

CARACAS. — De kwestie Vermeulen werkt in Venezuela nog altijd na, zoals mag blijken uit een artikel in het dagblad „Universal" van de hand van J. Penzini Hernandez, een vooraanstaand advocaat in Caracas. Deze rechtsgeleerde schrijft o.a. dat iedereen het incident kent dat de heer Adrianus Vermeulen veroorzaakte op de inaugurale zitting van de 5de Bijeenkomst van de Petroleumcommissie, door een redevoering uit te spreken, waarmee hij in de binnenlandse politiek van Venezuela en onderwerpen, die uitsluitend de souvereiniteit van het Venezolaanse volk aangaan, tussen beide kwam. Hierom werd genoemde Vermeulen tot Persona non grata verklaard en door de autoriteiten van de veiligheidspolitie gelast het land te verlaten.

Dit had ten gevolge, dat de heer David A. Morse, directeur generaal van de O.I.T., zich in Geneve tot de president van de republiek van Venezuela wendde in een soort requisitoir, waarin hij de onafhankelijkheid of immuniteit van de vertegenwoordiger van de O.I.T. en de complete vrijheid van het woord bepleitte, die, naar hij meende, de heer Vermeulen in zijn hoedanigheid in de samenkomsten van genoemde Internationale Organisatie toekwamen. Na deze uitwisseling van nota's, waarin Venezuela volhardde dat zijn interne souvereiniteit gerespecteerd moest worden culmineerde het incident met het bedanken van Venezuela als lid van de O.I.T. „Zonder twijfel moesten wij, om de juridische posities vast te leggen, de zaak vanuit een juridisch gezichtspunt bezien", aldus de schrijver. „en aantonen dat de heer Vermeulen in Venezuela geen diplomatieke immuniteit genoot, noch enig recht van complete vrijheid van het woord in de vorm, zoals hij dat deed, en dat het dus bijzonder elegant en grootmoedig van de Venezolaanse regering was om hem de immuniteit toe te kennen, die hij niet had, door hem Persona non grata te verklaren en te machtigen het land te verlaten.

Juridische fictie.

Het klassieke begrip van immuniteit en diplomatieke privilegien, dat ontleend is aan het traditionele karakter dat de godsdiensten de ambassadeurs toekenden door hen „Personae Sanctae" te beschouwen, heeft in de loop der jaren dit karakter verloren en is nu een absolute juridische fictie, onderworpen aan speciale regelingen op grond van wederzijdse betrekkingen, tenminste wat zekere ondergeschikte organen betreft, waarin zich zo duidelijk de moderne eeuw met haar koortsachtige activiteiten van internationale betrekkingen weerspiegelt. De hedendaagse wereld leeft in feite onder de alle wetten omverwerpende ban van de universele ideologische imperialismen, en de nationale defensies moeten haar waakzaamheid uitstrekken tot een bereik dat vroeger, onder het vermeende goede vertrouwen tussen de naties, zoals tussen souvereinen, viel. Zodoende is het noodzakelijk om een verschil te maken tussen de privilegien en algemene immuniteiten welke inhaerent zijn aan de persoon en functie van diplomatieke functionarissen, die de werkelijke vertegenwoordigers van hun land zijn, en de speciale privilegien en immuniteiten, die aan andere personen worden toegekend of aan andere internationale organen, om deze van een zekere doelmatigheid te verzekeren.

Consideratie.

Wat de werkelijke diplomatieke functionarissen betreft, of te wel de vertegenwoordigers van landen en regeringen, heeft Venezuela de „Convención Interamericana sobre Funcionarios Diplomàticos geratificeerd, die op de 6de Interamerikaanse Conferentie te Havana in het jaar 1928 werd getekend, en die op het gehele continent van kracht is. Met of zonder conventie heeft Venezuela zich steeds door zijn welwillendheid en respect gekarakteriseerd wat de garanties tegenover diplomatieke functie betreft, zodat men het (Venezuela) kan aanhalen als een van de eerste dat aanspraak kan maken op de reputatie „tegenover andere volken consideratie" aan de dag te hebben gelegd.

Wel nu, de privilegien en immuniteiten van Internationale Organen zijn van recente datum. Voor de volkenbond waren deze privilegien en immuniteiten van Internationale organen iets buitengewoons. Pas de Volkenbond kenden van landen en regeringen, ook toe aan dergelijke instellingen.

Beschermende concessies.

De Verenigde Naties schaften dit begrip van gelijkheid tussen Internationale Organen en vertegenwoordigers van regeringen en landen af, en stelden in artikel 105 van hun Handvest alleen „noodzakelijke privilegien en immuniteiten" vast. Zonder twijfel handhaafden zij de concessies van immuniteit en juridictie, wat betreft het woord en de handelingen voortvloeiend uit de vervulling van hun functie, etc. de persoonlijke onschendbaarheid, de immuniteit van eigendommen en installaties en de fiseale immuniteit.... Maar al deze concessies zijn gemaakt om de „Status" van Internationale Organen te beschermen, omdat zij geen inhaerent recht hebben waardoor het haar gebiedend zou worden verleend, en met dat doel hebben regeringen, die lid zijn van dergelijke organen regelingen getroffen om deze privilegien te waarborden.

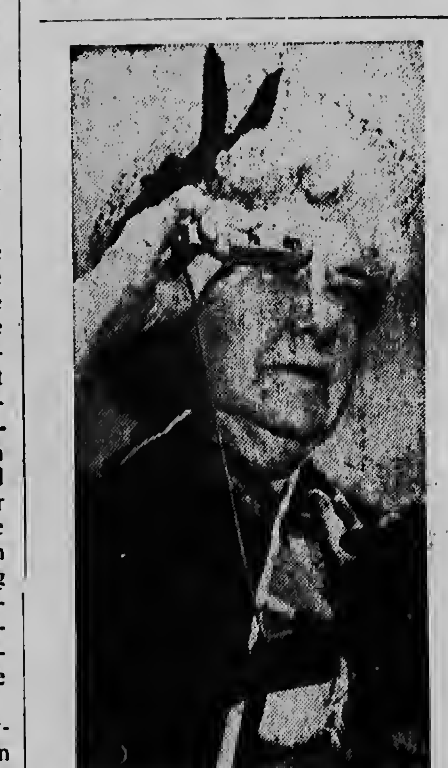
Zodoende is in het kader van Internationale Organen slechts een afspraak (convenio) van kracht en daarom is het noodzakelijk, dat deze formeel gehouden wordt, en later wordt geratificeerd als een door gebruik gewettigd internationaal instrument.

Om de toepassing van deze beginselen te verzekeren namen de Verenigde Naties op 13 Febr. 1946 een „Convención sobre Privilegios en Inmunidades de Naciones Unidas" aan, en later een andere „Convención sobre Privilegios e Inmunidades de los Organismos Especializados" op 21 November 1947, waaronder de O.I.T. en andere dergelijke organisaties van speciaal karakter vallen. Deze conventies van de Verenigde Naties moeten, om doeltreffend te zijn, in elk land geratificeerd worden. Door de vertragingen, die zich steeds voordoen in ratificaties door Juridische Organen der verschillende landen, hebben enige Internationale Organen toevlucht genomen tot een hulpmiddel: afzonderlijk met diverse landen wederzijdse overeenkomsten te sluiten over de materie van privilegien en immuniteiten.

Enige landen zoals de Verenigde Staten vaardigen gewoonlijk interne wetten over een dergelijke materie uit, die de internationale wetten, die in multilaterale overeenkomsten besloten liggen, complementeren. Dit wil zeggen, dat zolang deze overeenkomsten over privilegien en immuniteiten voor speciale organen van de Verenigde Naties niet geratificeerd zijn door de bevoegde organen der naties, en evenmin door bilaterale overeenkomsten met deze organen zijn vastgelegd of door uitvaardiging van een interne wet die deze goedkeurt, dat zij generlei waarde of doeltreffendheid hebben en in geen enkele vorm verplichtend zijn voor de landen en hun regeringen.

Venezuela, dat lid is van de Verenigde Naties en het merendeel van dier speciale organen, heeft tot op heden geen enkele van deze algemene conventies geratificeerd, noch enigerlei interne wet uitgevaardigd, die zonder nadere regelen genoemde concessies aan de Internationale Organen toekent. Wat de interne wetgeving betreft, heeft Venezuela op 13 Augustus 1945 de „Ley sobre Inmunidades y Prerrogativas de los Funcionarios Diplomaticos Extranjeros" uitgevaardigd, die beschikkingen bevat die toepasselijk zijn op vertegenwoordigers van buitenlandse regeringen.... Deze wet bevat een artikel dat de Nationale Uitvoerende Macht machtigt, om dergelijk concessies uit te strekken op de Internationale Organen, middels speciale resoluties. Tot op heden is echter geen enkele speciale resolutie gedieteerd, die de genietingen van immuniteit en privilegien uitbreidt op gespecialiseerde Internationale Organen, zoals de O.I.T. Aangezien er dus geen internationale of nationale afspraken bestaan, zullen alle concessies, die Venezuela aan Internationale Organen of hun functionarissen, of aan afgevaardigden van Conferenties of commissies die door deze worden beschermd — wat het geval zou zijn met de O.I.T. en de heer A. Vermeulen, verleent, geheel afhankelijk zijn van de welwillendheid, zonder andere grondslag dan internationale hoffelijkheid en de vrijstaande toepassing daarvan. En het is zeer moeilijk om hoffelijk te zijn tegenover een aanvaller, die met voorbedachten rade en onverwacht verraad te werk is gegaan.

Uit het bovenstaande blijkt, dat de heer Vermeulen gedurende zijn optreden in Venezuela van rechtswege geen privileges of diplomatieke immuniteit genoot en, dientengevolge was het niet noodzakelijk hem „Persona non grata" te verklaren, om hem te dwingen het land te verlaten. Evenmin genoot hij hierom het onbeperkte recht van het woord dat de heer David A. Morse, directeur-generaal van O.I.T., aanvoert. Als burger, die generlei immuniteiten geniet, beging hij een vergrijp dat volgens de wet strafbaar is wanneer het begaan zou zijn door een Venezolaan. Hoewel het natuurlijk duidelijk is, dat het vrije recht van spreken dat een diplomaat door zijn immuniteit geniet, wordt uitgeoefend binnen de grenzen van zijn functie en niet om het misdrijf van belediging of onrecht of tegen de onafhankelijkheid en de veiligheid van de natie, volgens het wetboek van Strafrecht, te begaan. Immuniteit is geen straffeloosheid zegt een oud spreekwoord. En zoals Macchiavelli zei, zijn de diplomaten het woord van de vorst, die zij vertegenwoordigen, en als dat dit woord vrij moet zijn, een vorst het nooit in zijn hoofd zou halen — behalve een vorst die door zijn taak is gek geworden — om naar een ander land te komen en beledigingen te uiten tegen de regeringsvorm en kwesties, die uitsluitend verband houden met zijn nationale souvereiniteit, aldus de advokaat Hernandez.



Een der meest gefotografeerde mannen ter wereld is de Amerikaanse minister van buitenlandse zaken John Foster Dulles. Zelfs zijn vrouw werkt mee de collectie foto's van haar echtgenoot aan te vullen. Hierboven „neemt" zij Foster met een miniatuurcamera bij zijn terugkeer uit Wenen.

NOODTOESTAND IN ENGELAND

LONDEN: In Groot Brittannie is gisteren de noodtoestand afgekondigd om het hoofd te bieden aan de nationale spoorwegstaking. Het nieuw gekozen parlement zal op 9 in plaats van 14 Juni door koningin Elizabeth II worden geopend. De vervroeging van deze datum is geschied, omdat het parlement een noodtoestand binnen een vastgestelde tijdslimiet moet goedkeuren. De ingevolge de noodtoestand afgekondigde maatregelen zullen heden in werking treden. Zij beogen de handhaving van onmisbare goederen en diensten te verzekeren.

WHAT'S NEEDED HERE?



'VASELINE' HAIR TONIC!



Vaseline' Hair Tonic makes your hair look handsome and healthy—and *keeps* it looking that way! Economical, too . . . you need only a few drops a day! Try it and see for yourself!

VASELINE is the registered trade mark of the Chesebrough Mfg. Co., Cons'd

Agents
CONTAL AGENCIES LTD.
Tel. 1418

INCIDENT BIJ GAZA IN ONDERZOEK

TEL AVIV, 1 Juni: Waarnemers van de V.N. zijn gisteren een onderzoek begonnen naar de schuldvraag bij het laatste incident bij Gaza, waar in het niemandsland tussen Egypte en Israel gisteren drie personen om het leven kwamen en verscheidene werden gewond. Volgens Israelische kringen werden een boer en een soldaat gedood en verloor een vrouw door een granaat beide benen. Aan Egyptische zijde zijn één dode en vijf gewonden te betreuren.

Naar het schijnt is Tito onvermurwbaar

Geen successen voor Russische diplomaten

BELGRADO. — In Westelijke kringen is men van mening dat de Russisch-Joegoslavische besprekingen voor de Russen, „die kennelijk gekomen waren om de Joegoslavische communisten terug te brengen naar het ortodoxe Moskovisme" ongunstig verlopen. Tito zou geheel afwijzend hiertegenover staan en vergoeding eisen voor de schade aan de Joegoslavische economie toegebracht door de communistische blokkade van 1948 tot 1954.

Voorts zou hij repatriering eisen van de Joegoslaven in Rusland. Er is een commissie ter behandeling van deze kwestie ingesteld.

In het algemeen — aldus meldt Reuters correspondent ter plaatse — wordt de indruk gewekt dat Tito tijdens de besprekingen aanzienlijke persoonlijke successen heeft geboekt.

Naar de correspondent van het Franse persbureau AFP verneemt hebben Chroesjtsjef en Malenkov — die toen nog premier was — in November schriftelijk een conferentie ter normalisering van de betrekkingen tussen beide landen aangevraagd. In de desbetreffende brief zouden zij in vage termen gesproken hebben over „misdadige elementen", die schuld zouden hebben gehad aan de breuk.

Maandag heeft president Tito zijn gasten, Boelganin, Chroesjtsjef en Mikojan in een motorboot naar het eilandje Brioni meegenomen waar gezonnebaad werd. Volgens een correspondent van het officiele Joegoslavische persbureau Tanjoeg werden de besprekingen hier op informele wijze voortgezet.

Voetbal in Nederland

In het eindstadium is in twee van de vier afdelingen nog alles mogelijk

PLAN LEEUWARDEN ZOEKT ANDERE WEG NAAR HOOFDKLASSE

Met nog vier tot vijf wedstrijden voor de boeg, met alle kans dus dat het revolutionnaire voetbalprogramma van de KNVB-eerste klasse aan het eind van deze maand tot het verleden zal behoren, is de tekening in dat programma thans wel zodanig geworden dat men zekere conclusies kan gaan trekken. Dat geldt dan in de eerste plaats de clubs die in aanmerking komen voor de hoofdklasse, die, zo men weet, volgend seizoen wordt begonnen met een indeling van 2 x 18 verenigingen. Helemaal zeker is dat nog niet, want vorige week werd door de vereniging Leeuwarden een nieuw plan ingediend, dat via een andere weg naar de vorming van de uiteindelijk beoogde hoofdklasse voor het seizoen 1956-'57 leidt. Dit plan werd vooral door de in nood verkerende eerste klassers van thans met vreugde ontvangen.

Leeuwarden ontwikkelde de volgende theorie. van de 4 x 14 verenigingen die thans in de eerste klas spelen, degraderen er aan het eind dit seizoen uit iedere afdeling 2, hetgeen het aantal eerste klassers terugbrengt op iedere afdeling van thans naar de eerste klas van het seizoen '55-56 doen verhuizen en de resterende 36 clubs onderbrengen in twee hoofdklassen.

Het plan Leeuwarden beoogt vervolgens voor het seizoen "55-'56 drie eerste klassen van 16 clubs ieder, met daaronder 2 tweede klassen van 17. Aan het eind van dat seizoen gaan de eerste 5 clubs van de eerste klassen automatisch over naar de dan te vormen hoofdklassé. Dit zijn dus al 15 verenigingen voor deze afdeling die uit 18 zal moeten bestaan. De resterende 3 clubs worden als volgt verkregen: de drie nummers 6 van de eerste klassen spelen om één plaats in de hoofdklasse; de 2 kampioenen van de 2e klasse promoveren naar de hoofdklasse. Onder de hoofdklasse zijn er dan nog 32 eerste klassers en 32 tweede-klassers, ieder onder te verdelen in afdelingen van 2 x 16.

Beperkt dit plan het lot van 20 eerste klassers van thans tot 8, die aan het eind van dit seizoen reeds de hoofdklasse aan hun neus zien voorbijgaan, met alle gevolgen van dien, daartegenover staat dat aan het eind van het volgend seizoen 32 eerste klassers zullen moeten toezien hoe twee tweede klassers de eerste klasse zullen overslaan en met een in de hoofdklasse komen. Dat zal wel het grootste bezwaar zijn tegen het plan van Leeuwarden. En het is kort dat voor het nemen van een beslissing. Voorlopig zullen wij ons tenminste nog maar houden aan het KNVB plan, waarop de lopende competitie geheel gebaseerd was.

In **afdeling A** ziet het er daarbij dan wel naar uit dat Holland Sport met het kampioenschap gaat strijken. Of dat met een landskampioenschap bekroond zal worden is nog maar de vraag want Willem II is de laatste weken een veel schotvaardiger concurrent geworden, die ook het afdelingskampioenschap zo goed als zeker in de zak heeft.

Veendam en Go Ahead zijn reeds uitgeschakeld voor de hoofdklasse. Zwolse Boys en Leeuwarden zullen de dans ook wel niet meer ontspringen, en DOS heeft een succesvolle eindsprint nodig, wil het nog voor de topklasse in aanmerking komen. In ieder geval benaderen de Utrechtse kampioenen van vorig jaar de hoofdklassegrens nog het dichtst en de positie van Stormvogels daar direct boven is ook allerminst veilig.

NAC is de enige die Holland Sport nog bedreigen kan. De Bredaëenaars spelen nog eenmaal tegen Holland Sport en zullen er zeker op gebrand zijn de zege van de eerste ontmoeting te prolongeren. Maar ook dan behoudt Holland Sport een voorsprong van 1 punt, met bovendien een wedstrijd minder gespeeld. Zoals wij gisteren reeds schreven, 4 punten uit 4 wedstrijden is voor de Hollandse prof-combinatie voldoende.

In **afdeling B** is het pleit in feite reeds beslecht. Willem II wees Fortuna gedecideerd terug en liep met 1 wedstrijd minder gespeeld uit tot 6 punten. Drie punten uit 5 wedstrijden is voor de Tilburgenaren thans voldoende voor het kampioenschap.

Wageningen heeft de hoofdklasse niet gehaald. Brabantia en Heracles zullen ongetwijfeld volgen. De andere twee plaatsen kunnen nog ten deel vallen aan tal van clubs. Zelfs Rigtersbleek op de 6e plaats is nog niet veilig, mede omdat de krachtsverschillen in de middenmoot elkaar wel zeer weinig ontlopen.

Afdeling C kent tot het laatst toe de meeste spanning. Aan de kop gaan 4 clubs. PSV, Limburgia, Rapid en GVAV met minimale puntenverschillen, en met alle nog 4 wedstrijden voor de boeg. Een voorspelling is moeilijk, hoewel het herstel van PSV in de richting wijst van een geprolongeerd kampioenschap voor de lichtstadbewoners.

Hermes DVS is reeds het kind van de rekening; NEC en Blauw Wit zijn dat nog niet, maar hebben ruime kans om het a.s. Zondag te worden. Vittesse, Feyenoord, Haarlem en Ensch. Boys bewegen zich nu al weken rond de hoofdklassegrens, zonder dat nog is uit te maken wie uiteindelijk de twee resterende 1ste klassers uit deze afdeling zullen worden.

Ook in **afdeling D,** waar VVV aan de kop gaat en nu al weken lang geniet van het feit dat Eindhoven gelijke misstappen begaat als zij, zodat in de stand geen wijziging komt, blijft ook Ajax nog altijd runner-up en zijn er, zij het kleine, theoretische kansen voor Graafschap en Enschede. Zijn de krachtsverschillen in de kopgroep niet geprononceerd, in de middenmoot zijn ze dat nog minder. Zes clubs zijn aangewezen om uit te vechten wie twee plaatsen in de eerste klas zullen gaan bezetten. AGOVV, Be Quick en Xerxes zijn, hoewel er in geen van de drie gevallen nog een beslissing is gevallen, wel gedoemd tot een plaats in de eerste klasse.

CIJFERS EN STANDEN IN NEDERLAND

AFDELING A

Excelsior-Go Ahead	1—0
Emma-MVV	1—2
Amsterdam-Roda Sp.	3—1
Veendam-DOS	afg.
Longa-NAC	0—5
Holl. Sp.-Leeuwarden	3—1
Stormv.-Zw. Boys	0—0
Go Ahead-Excelsior	3—5
MVV-Emma	6—0
Roda Sp.-Amsterdam	3—2
Veendam-DOS	0—4
NAC-Longa	2—4
Leeuwarden-Holl. Sp.	1—2
Zw. Boys-	0—3

Club	Gesp.	Pnt.	V.—T.
Holl. Sp.	22	38	66—25
NAC	23	35	54—23
MVV	23	29	56—32
Amsterdam	23	26	49—36
Excelsior	23	26	38—29
Longa	22	23	48—47
Emma	21	22	27—35
Roda Sp.	22	22	35—40
Stormvogels	21	20	38—35
DOS	21	17	41—45
Leeuwarden	22	16	32—51
Zw. Boys	23	15	27—52
Veendam	22	11	29—71
Go Ahead	22	10	20—41

AFDELING B

Sparta-EDO	1—0
Heerenveen-ADO	2—1
DWS-Sittardia	1—0
Elinkwijk-SVV	0—1
Fortuna-Willem II	2—4
Rigtersbleek-Wageningen	3—1
Heracles-Brabantia	2—2
EDO-Sparta	1—5
ADO-Heerenveen	4—1
Sittardia-DWS	2—0
SVV-Elinkwijk	1—3
Willem II-Fortuna	6—0
Wageningen-Rigtersbleek	0—2
Heracles-Brabantia	afg.

Club	Gesp.	Pnt.	V.—T.
Willem II	21	36	75—28
Fortuna	22	30	39—27
Sparta	22	26	55—39
ADO	21	24	44—31
SVV	23	23	44—46
Rigtersbl.	22	22	44—51
EDO	23	22	35—40
Heerenveen	23	21	53—56
DWS	21	20	25—28
Elinkwijk	22	20	37—38
Sittardia	21	19	38—40
Heracles	21	17	43—55
Brabantia	21	14	23—50
Wageningen	22	12	23—49

AFDELING C

Ensch. Boys-NEC	2—1
PSV-Limburgia	3—2
Hermes DVS-EBOH	2—0
Rapid-Blauw Wit	4—1
Vitesse-GVAV	2—1
Haarlem-Feyenoord	4—0
Alkmaar-NOAD	1—1
NEC-Ensch. Boys	afg.
Limburgia-PSV	1—3
EBOH-Hermes DVS	1—0
Blauw Wit-Rapid	2—4
GVAV-Vitesse	3—2
Feyenoord-Haarlem	2—0

Club	Gesp.	Pnt.	V.—T.
PSV	22	32	50—30
Limburgia	22	31	49—28
Rapid	22	30	64—38
GVAV	22	30	50—37
Alkmaar	22	25	33—28
EBOH	22	24	37—39
NOAD	22	23	33—30
Vitesse	22	21	34—40
Feyenoord	21	20	32—36
Haarlem	22	19	30—33
Ensch. Boys	22	19	35—49
NEC	22	13	25—42
Blauw Wit	22	12	26—47
Hermes DVS	23	9	25—51

AFDELING D

HVC-VSV	2—1
Be Quick-Graafschaap	0—6
Volewijckers-Eindhoven	1—0
VVV-Enschede	1—1
RBC-Ajax	1—1
DFC-BVV	1—4
AGOVV-Xerxes	4—1
VSV-HVC	5—1
Graafschap-Be Quick	5—0
Eindhoven-Volewijckers	6—1
Ajax-RBC	3—1
BVV-DFC	2—1
Xerxes-AGOVV	3—0
Enschede-VVV	2—2

Club	Gesp.	Pnt.	V.—T.
VVV	21	33	46—15
Eindhoven	21	31	44—15
Ajax	22	29	43—20
Graafschaap	22	27	44—30
Enschede	23	27	41—32
RBC	23	22	37—45
Volewijckers	23	22	25—45
BVV	21	21	31—34
DFC	22	21	31—38
HVC	22	21	26—29
VSV	22	18	34—36
AGOVV	23	13	30—43
Be Quick	22	12	19—53
Xerxes	21	11	15—32

PEPITA

Por CHIC YOUNG





Lorenzo tin Pepita su pasenchi caba caba cu tur ora bai e ta pidi placa pa bai pela aunque ta e mes ta traha pa e placa pero Pepita semper ta poco miskinja. Asina ta riba un bon dia Pepita di cu Lorenzo „Awe a caba mi mes ta bai barberia cu bo anto pa mi munstranan con nan mester corta bo cabei ya bo no ta bin pidi mi cada bez placa pa bo bai pela. Dicho y hecho.

Pepita a jega y a munstra e barbero con e mester pela Lorenzo largando hopi cabei ariba, pero chino na banda, anto e barbero no mester pone pomada perfuma den su cabei tampoco y lo e bolbe unbez. Una vez cu Pepita a sali e barbero a bini cu un lolypop anto el a duna Lorenzo bisando e „Tuma un lolypop pa bo keda bon mucha te ora mama bolbe".